



**Рамочная Конвенция  
об изменении климата**

Distr.: General  
13 August 2010  
Russian  
Original: English

---

**Специальная рабочая группа по долгосрочным  
мерам сотрудничества согласно Конвенции**

Двенадцатая сессия

Тяньжин, 4–9 октября 2010 года

Пункт X предварительной повестки дня

**Текст для переговоров**

**Записка секретариата**

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1–3	4
Глава I .....		5
А.    Общее видение долгосрочных совместных действий .....		7
В.    Активизация действий по адаптации и связанные с ней средства осуществления.....		12
С.    Активизация действий по предотвращению изменения климата и связанные с ней средства осуществления .....		12
1.    Соответствующие национальным условиям обязательства и действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами .....		12
2.    Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами.....		18
3.    Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах.....		29
4.    Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторах в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции.....		30
5.    Различные подходы, включая возможности для использования рынков, к повышению затроективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата с учетом различных обстоятельств в развитых и развивающихся странах .....		33
6.    Экономические и социальные последствия мер реагирования.....		33
D.    Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций.....		35
E.    Активизация действий по разработке и передаче технологии....		36
F.    Активизация действий по укреплению потенциала .....		37
G.    Пересмотр .....		37
Глава II: Активизация действий по адаптации .....		40
Глава III: Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций.....		48
Глава IV. Активизация действий по разработке и передаче технологии....		54
Глава V. Активизация действий по укреплению потенциала .....		62

---

Глава VI.	Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличение накоплений углерода в лесах в развивающихся странах .....	67
Глава VII.	Экономические и социальные последствия мер реагирования ..	76
Глава VIII.	Различные подходы, включая возможности для использования рынков, повышению затрoэффeктивности и поощрению действий по предотвращению изменения климата.....	82
Глава IX.	Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства .....	88

## **Введение**

На своей одиннадцатой сессии Специальная рабочая группа по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС) учредила редакционные группы по общему видению долгосрочных совместных действий; активизации действий по адаптации; активизации действий по предотвращению изменения климата; а также финансам, технологии и укреплению потенциала для проведения работы над подготовленным Председателем текстом для облегчения переговоров, который содержится в документе (FCCC/AWGLCA/2010/8). Настоящий документ содержит результаты работы редакционных групп на одиннадцатой сессии СРГ-ДМС для рассмотрения Сторонами на двенадцатой сессии СРГ-ДМС.

## Глава I

### *Конференция Сторон,*

*во исполнение* Балийского плана действий (решение 1/CP.13), в котором признается необходимость в долгосрочных совместных действиях в целях создания возможностей для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящей период времени, вплоть до 2012 года и после него,

*руководствуясь* конечной целью Конвенции, как она изложена в ее статье 2,

*ссылаясь* на принципы, положения и обязательства, предусмотренные в Конвенции, в особенности на положения ее статей 3 и 4,

*вновь подтверждая* политическую приверженность и возобновляя глобальное партнерство в целях борьбы с изменением климата и устранения существующих недостатков в деле осуществления Конвенции,

*признавая* важную и сохраняющуюся роль Киотского протокола для содействия достижению конечной цели Конвенции,

*будучи глубоко обеспокоена* содержащимися в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата выводами о том, что потепление климатической системы является следствием деятельности человека,

*признавая*, что неблагоприятные последствия изменения климата уже являются очевидными и широко распространенными, особенно в уязвимых регионах мира, и что задержка с безотлагательными и срочными сокращениями глобальных выбросов приведет к значительным дополнительным расходам как на предотвращение изменения климата, так и на адаптацию, ограничит возможности для достижения более низких уровней стабилизации и повысит риск крупномасштабных, внезапных и необратимых воздействий и превышения критических климатических пороговых уровней,

*отмечая* важную роль систем производства продовольствия для усилий по предотвращению изменения климата и адаптации,

*будучи преисполнена решимости* обеспечить выживание всех государств и народов, которым угрожают неблагоприятные последствия изменения климата,

*учитывая* резолюцию 63/278 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая озаглавлена "Международный день Матери-Земли" и в которой признается, что Земля и ее экосистемы являются нашим домом и что для достижения справедливого баланса между экономическими, социальными и экологическими потребностями нынешнего и будущих поколений необходимо содействовать гармонии с природой и планетой Земля,

*подчеркивая* необходимость глубоких сокращений глобальных выбросов парниковых газов и скорейшего взятия на себя всеми Сторонами обязательств по ускорению и активизации осуществления Конвенции на основе справедливости и в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями,

*признавая*, что наиболее значительная часть исторических и нынешних глобальных выбросов парниковых газов приходится на долю развитых стран и

что ввиду этой исторической ответственности Стороны, являющиеся развитыми странами, должны взять на себя ведущую роль в борьбе с изменением климата и его неблагоприятными последствиями [путем принятия амбициозных, [определенных количественных, юридически обязывающих] обязательств или действий по сокращению [внутренних] выбросов [в масштабах всей экономики], а также путем предоставления адекватной финансовой и технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала Сторонам, являющимся развивающимися странами],

*признавая*, что Стороны, являющиеся развивающимися странами, уже вносят и будут продолжать вносить свой вклад в глобальные усилия по предотвращению изменения климата в соответствии с положениями Конвенции и могли бы активизировать свои действия по предотвращению изменения климата в зависимости от предоставления средств осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами,

*вновь подтверждая*, что социальное и экономическое развитие и искоренение нищеты являются первыми и главенствующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами, и что доля глобальных выбросов, производимых в развивающихся странах, будет возрастать в связи с удовлетворением их социальных нужд и потребностей в области развития,

*подтверждая также*, что политика и меры по реагированию на изменение климата должны осуществляться таким образом, чтобы свести к минимуму неблагоприятные последствия для других Сторон, в особенности для Сторон, являющихся развивающимися странами,

*напоминая* об особых национальных условиях Сторон, осуществляющих процесс перехода к рыночной экономике, как это предусмотрено в пункте 6 статьи 4 Конвенции и соответствующих решениях Конференции Сторон, а также Сторон, особые условия которых признаны согласно решениям Конференции Сторон, таким как решение 26/CP.7,

*сознавая*, что для решения проблем, связанных с изменением климата, требуется изменить парадигму в направлении создания низкоуглеродного общества, которое открывает существенные возможности и обеспечивает непрерывные высокие темпы роста и устойчивое развитие на основе инновационных технологий и более устойчивого производства и потребления и образа жизни, в условиях обеспечения справедливого преобразования рынка рабочей силы, которое создает достойные условия труда и качественные рабочие места,

*признавая*, что необходимо задействовать широкий диапазон заинтересованных кругов на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях, будь то правительственные органы, включая субнациональные и местные органы управления, частные предприятия или гражданское общество, в том числе молодежь и инвалидов, и что гендерное равенство и эффективное участие женщин и коренных народов имеют большое значение для эффективных действий в отношении всех аспектов изменения климата,

*учитывая* резолюцию 10/4 Совета по правам человека Организации Объединенных Наций о правах человека и изменении климата, в которой признается, что связанное с изменением климата воздействие имеет ряд последствий, как прямых, так и косвенных, для эффективного осуществления прав человека и что воздействие изменения климата наиболее остро будет ощущаться теми слоями населения, которые уже находятся в уязвимом положении в силу таких факторов, как географическое положение, нищета, пол, возраст, принадлежность к коренному народу или меньшинству и инвалидность,

*рассмотрев* работу Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции во исполнение пункта 2 Балийского плана действий,

## **A. Общее видение долгосрочных совместных действий**

*Замечание Председателя:* После определения формы и правового характера результатов, которые должны быть представлены Конференции Сторон на ее шестой сессии, необходимо будет выбрать в настоящем документе такие вспомогательные глаголы, как "shall" (повествовательная форма) и "should" (форма долженствования).

*принимает решение, что*

1. [Изменение климата является одним из наиболее серьезных вызовов нашего времени.] Стороны объединяет общее видение долгосрочных действий [в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него], которое должно направлять и активизировать полное, эффективное и устойчивое осуществление Конвенции для достижения ее [конечной] цели, изложенной в ее статье 2 [Конвенции на основе справедливости и в соответствии с общей, но дифференцированной ответственностью и соответствующими возможностями]; это видение направлено на решение проблем, связанных с предотвращением изменения климата, адаптацией, финансированием, разработкой и передачей технологии и укреплением потенциала, сбалансированным, комплексным и всеобъемлющим образом [с уделением одинакового внимания действиям по адаптации и по предотвращению изменения климата]. [Это общее видение направлено на решение проблем, связанных со всеми пробелами в осуществлении, в целях создания возможностей для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции в настоящий период времени, вплоть до 2012 года и после него, в том что касается обязательств по предотвращению изменения климата и адаптации и, в частности, тех из них, которые связаны с предоставлением финансовых ресурсов (статья 4.3) и с поощрением и передачей технологий (статья 4.5), в контексте статьи 4.7 Конвенции.]

1-бис. [Стороны в рамках всех действий, связанных с изменением климата, обеспечивают полное уважение прав человека, в том числе неотъемлемых прав коренных народов, женщин, детей, мигрантов и всех уязвимых секторов, а также признают и защищают права Матери-Земли в целях обеспечения гармонии между человечеством и природой.]

2. [Требуется радикальное сокращение выбросов, сопоставимое с угрозой изменения климата.] [Стороны считают, что] требуются [глубокие] сокращения глобальных выбросов, как того требуют научные данные [и как это зафиксировано в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата,] [и стремятся к возвращению концентраций парниковых газов в атмосфере намного ниже 300 млн.<sup>-1</sup> в эквиваленте CO<sub>2</sub>] [при абсолютном сокращении всеми развитыми странами и сокращении выбросов по сравнению со сценарием, не предусматривающим принятия мер, развивающимися странами] [в целях возвращения концентрации до уровней, как можно более близких к доиндустриальному уровню в долгосрочной перспективе], сокращая глобальные выбросы, с тем чтобы [поддерживать] [сохранять] [установить] повышение средней глобальной температуры намного ниже 1,5 °C сверх доиндустриальных уровней] повышение глобальной температуры менее [1] [1,5] [350 млн.<sup>-1</sup>] [2 °C сверх доиндустриальных уровней] [достижение конечных целей Конвенции], и [что] Стороны [должны принять] [принимают] [безот-

лагательные] [совместные] действия для достижения этой цели в соответствии с научными данными [в целях обеспечения основополагающего права на жизнь] и на основе справедливости [, учитывая, что отсутствие полной научной уверенности в отношении различных технологий не должно использоваться в качестве повода для отсрочивания этих действий] [в соответствии с принципом общей, но дифференцированной ответственности] [и соответствующих возможностей] [при том, что развитые страны играют ведущую роль] [[с учетом] [[на основе] исторической ответственности и [предварительное создание парадигмы для] справедливого доступа к глобальному атмосферному пространству [распределяя остающийся углеродный бюджет вплоть до 2050 года в соответствии с критериями численности населения и задолженностью Сторон, включенных в приложение I [Сторон, включенных в приложение II]]] [на основе накопленных исторических выбросов на душу населения, при этом [Стороны, включенные в приложение I,] [Стороны, включенные в приложение II,] [Стороны, которые зафиксировали свои обязательства в отношении действий в добавлении I,] должны взять на себя ведущую роль в области сокращения выбросов, которая должна быть четко продемонстрирована и выражена [с учетом особых национальных условий [, в том числе предусмотренных в статьях [4.6,] 4.8, 4.9 и 4.10 Конвенции] и соответствующих возможностей Сторон] [признавая, что Сторонам, включенным в приложение I, которые осуществляют переход к рыночной экономике, предоставляется определенная степень гибкости].

3. [[Руководствуясь категорической необходимостью сохранения жизни людей и с учетом парадигмы справедливого доступа к глобальным атмосферным ресурсам на основе исторических выбросов, упомянутой в пункте 2,] Стороны [, являющиеся развитыми странами,] [, включенные в приложение I,] [, помимо тех стран, которые находятся в особых условиях в соответствии с решением 26/CP.7,] должны сотрудничать в достижении пика [глобальных] [их] выбросов парниковых газов [[в 2015 году и не позднее 2020 года] [не позднее 2015 года] [не позднее 2020 года] [, с тем чтобы удерживать повышение глобальной температуры на уровне менее [1,5] [2] °C] и достижении пика национальных выбросов] [в 2015 году] [как можно скорее], признавая, что временные рамки для пика национальных выбросов [могут быть разными в различных странах] [в Сторонах, являющихся развивающимися странами, будут более длительными, и учитывая, что первейшими и главенствующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами, является социально-экономическое развитие и искоренение нищеты] [и что для обеспечения устойчивого развития нужна соответствующая стратегия развития с низким уровнем выбросов.]]

4. [[При условии применения парадигмы для справедливого доступа к глобальному атмосферному пространству на основе накопленных исторических выбросов на душу населения, упомянутой в пункте 2 выше,] [руководствуясь категорической необходимостью сохранения жизни людей и при условии применения парадигмы для справедливого доступа к глобальным атмосферным ресурсам на основе исторических выбросов, упомянутых в пункте 2,] [Стороны должны коллективно сократить глобальные выбросы на [по меньшей мере 50] [50] [85] [95] [более чем на 100] процентов от уровней 1990 года до 2050 года и должны обеспечить, чтобы глобальные выбросы продолжали сокращаться и впоследствии [будут применяться корректировочные факторы для рассмотрения кадастров парниковых газов в целях учета особых и естественных энергетических потребностей Сторон в результате таких природных явлений, как высокая температура воды и низкие запасы водных ресурсов].] [Стороны должны изучить, в рамках долгосрочных совместных действий, возможность достижения

глобальной цели сокращения выбросов на [по меньшей мере 50] [50] [85] [95] процентов от уровней 1990 года до 2050 года.] [на основе научного доклада МГЭИК].

[Стороны [, являющиеся развитыми странами,] [, включенные в приложение I,] как группа должны [стремится к сокращению] сократить свои выбросы парниковых газов на [по меньшей мере [40] [45] процентов от уровня 1990 года до 2020 года и] [80% до 2035 года и] [[75–85] [примерно 80] [80] [по меньшей мере 80–95] [более чем 95] процентов от уровней 1990 года до 2050 года] [более чем на 100% от уровней 1990 до 2040 года] [на основе среднесрочного целевого показателя сокращений по меньшей мере на 40% от уровней 1990 года до 2020 года. Однако этот целевой показатель сокращения выбросов для Сторон, являющихся развитыми странами, как группы автоматически не означает, что развивающиеся страны возьмут на себя задачу по сокращению остальных выбросов с учетом того, что первейшими и главенствующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами, являются экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты. Степень, в которой Стороны, являющиеся развивающимися странами, смогут вносить свой вклад в достижение долгосрочной глобальной цели, будет зависеть от эффективного осуществления Сторонами, включенными в приложение I, и другими развитыми Сторонами, включенными в приложение II, их обязательств по Конвенции, связанных с финансовыми ресурсами и передачей технологии. В этой связи Стороны, являющиеся развитыми странами, должны взять на себя обязательство выделять Сторонам, являющимся развивающимися странами, [x] процентов валового национального продукта и в обязательном порядке передавать этим странам лицензии на ключевые экологически благоприятные технологии].]

4-бис. [В целях обеспечения соблюдения Сторонами, включенными в приложение I, целей, принятых в пунктах 2 и 4, будет создан суд по вопросам климата.]

*Замечание Председателя по пунктам 5–11: в ответ на призыв Сторон отразить все основные элементы Балийского плана действий в части, посвященной общему видению долгосрочных совместных действий, Председатель включил пункты 5–11 ниже в качестве первой попытки выразить это общее видение применительно к различным элементам.*

4-тер. [Общее видение долгосрочных совместных действий включает в себя следующие всеобъемлющие цели:]

4-кватор. [В своей работе по решению проблем, связанных с изменением климата, Стороны должны учитывать резкие изменения, происшедшие в мире с 1990 года. В этой связи каждая Сторона должна принимать и фиксировать действия по предотвращению изменения климата, соизмеримые с ее возможностями. Когда каждая Сторона достигает потенциала действовать так же, как Стороны, включенные в приложение I, она должна осуществлять действия на таких же условиях. Все действия должны быть транспарентными и укреплять доверие к способностям Сторон решать проблемы, связанные с изменением климата, путем привлечения экспертных и других знаний международного сообщества. Эффективные рыночные подходы представляют собой важный инструмент для содействия значительным сокращениям выбросов при более низких затратах и для внесения вклада в увеличение финансовых потоков в целях предотвращения изменения климата в развивающихся странах.]

4-квинквиес. [Следует в полной мере учитывать интересы Сторон, в особенности Сторон, являющихся развивающимися странами, которым придется

нести непропорциональное или ненормальное бремя в рамках долгосрочных совместных действий.]

5. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, сталкиваются с безотлагательными и серьезными долгосрочными вызовами в результате воздействий изменений климата, в том числе на производство сельскохозяйственных культур, продовольственную безопасность, водные ресурсы, здоровье людей, а также жилье и инфраструктуру.] [Адаптация [к неблагоприятным последствиям изменения климата] [к изменению климата и воздействию мер реагирования] представляет собой вызов, с которым сталкиваются все [Стороны [страны]], и что срочно требуется активизация действий и международного сотрудничества в области адаптации [что развитые страны должны выделять 3% своего валового национального продукта] [для обеспечения осуществления Конвенции путем стимулирования и поддержки] [с тем, чтобы стимулировать и поддерживать] осуществление действий по адаптации, направленных на снижение уязвимости и повышение сопротивляемости в развивающихся странах [в особенности, в тех, которые перечислены в статье 4.8 Конвенции,] [и стран с особыми условиями, как это признано в решении 26/CP.7], [с учетом срочных [и] безотлагательных [и] долгосрочных] потребностей развивающихся стран], которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата], в особенности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, [и других Сторон, являющихся развивающимися странами, с прибрежными районами, тропическими и горными ледниками [и экосистемами] и хрупкими экосистемами, а также стран, страдающих от переменчивости муссонов], и [далее принимая во внимание [потребности всех развивающихся стран, особенно в Африке] стран в [Азии и] Африке, [которые страдают от засухи, опустынивания и наводнений] [повышения уровня моря и температуры] [в том числе тех, которые упомянуты в пункте 19 преамбулы Конвенции] [а также потребности развивающихся стран, которые особенно уязвимы к воздействию мер реагирования].

5-бис. [Стороны, являющиеся развитыми странами, должны покрывать все расходы, связанные с неблагоприятными последствиями изменения климата, в Сторонах, являющимися развивающимися странами, а также предоставлять новые, дополнительные, адекватные, предсказуемые и устойчивые финансовые ресурсы, технологии и помощь по укреплению потенциала в целях поддержки и стимулирования Сторон, являющихся развивающимися странами, эффективно осуществлять краткосрочные, среднесрочные и долгосрочные действия по адаптации.]

6. Активизация действий по адаптации [к воздействию изменения климата и воздействию мер реагирования] должна осуществляться в соответствии с [принципами и положениями] Конвенции [и соответствующими международными договорами по правам человека], реализовываться по инициативе стран с применением подхода, учитывающего гендерные аспекты, основанного на участии и имеющего полностью транспарентный характер с учетом интересов уязвимых групп, общин и экосистем, а также основываться и руководствоваться наилучшими имеющимися научными данными и, в соответствующих случаях, традиционными знаниями [и знаниями коренных народов] в целях интеграции адаптации в соответствующие политику и действия в социальной сфере, а также в областях [здравоохранения,] экономики и охраны окружающей среды.

6-бис. [К Сторонам обращается призыв оказывать поддержку дальнейшему развитию и оперативной деятельности Глобальных рамок для климатиче-

ских услуг в соответствии с решением, принятым на третьей Всемирной конференции по климату.]

7. Решение проблем, связанных с [негативными социальными и экономическими последствиями] воздействия мер реагирования представляет собой вызов, с которым сталкиваются [все Стороны[.] [, в особенности] [Стороны, являющиеся развивающимися странами,] [особенно малые островные развивающиеся государства и наименее развитые страны] [наименее развитые страны и страны, располагающие наименьшими возможностями для решения проблем, связанных с потенциальными воздействиями,] и что] активизация [действий и международного сотрудничества [для сокращения воздействия] [на]] [понимание] мер реагирования [[срочно] требуется [предпринять действия по сведению к минимуму воздействия мер реагирования на развивающиеся страны, перечисленные в статье 4.8] [углубление знаний и понимание этого вопроса [[для обеспечения того, чтобы меры реагирования соответствовали существующим обязательствам государств] и ]] [будут способствовать] снижению уязвимости и повышению сопротивляемости в [затрагиваемых] [развивающихся] странах] [, особенно в малых островных развивающихся государствах и наименее развитых странах] [и в Африке].

7-бис. [Вопрос о воздействиях мер реагирования связан с предотвращением изменения климата и стоит отдельно от вопроса об адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата.]

8. Полное, эффективное и устойчивое осуществление Конвенции предполагает необходимость долгосрочных совместных действий на национальном и международном уровнях, которые позволят ускорить исследования и разработку, демонстрацию, внедрение, распространение и передачу экологически обоснованных технологий и ноу-хау, в частности Сторонам, являющимся развивающимися странами.

9. В целях достижения конечной цели Конвенции все Стороны должны сотрудничать в соответствии с их международными обязательствами с использованием эффективных механизмов и более действенных средств и посредством создания соответствующих стимулирующих условий и устранения препятствий и обеспечить оказание технологической поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях активизации действий по предотвращению изменения климата и адаптации.

10. В целях обеспечения полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции [и в контексте значимых действий по предупреждению изменения климата и транспарентности в деле осуществления] развитые страны предоставляют на устойчивой основе новые, дополнительные, адекватные и предсказуемые финансовые ресурсы. [Развитые страны стремятся достичь цели по мобилизации на совместной основе 100 млрд. долл. США] [Развитые страны вносят обязательные взносы в размере 1,5% ВВП этих стран] в год к 2020 году в порядке поддержки работы по активизации действий в целях предотвращения изменения климата и адаптации, разработки и передачи технологии и создания потенциала в развивающихся странах.

11. Укрепление потенциала носит сквозной характер и необходимо для создания условий, которые позволили бы Сторонам, являющимся развивающимися странами, в полной мере участвовать в осуществлении Конвенции и эффективно соблюдать свои обязательства согласно Конвенции.

*Замечание Председателя:* Этот раздел, посвященный общему видению долгосрочных мер сотрудничества, в докладе СРГ-ДМС, представленном КС на ее

пятнадцатой сессии, содержал временную позицию "будет доработано позднее: положение о торговых мерах (ссылка на пункт 5 статьи 3 Конвенции)"<sup>1</sup>. В пункте 12 ниже содержится соответствующий текст, взятый из пункта 5 статьи 3 Конвенции. Конкретный текст по этому вопросу можно также найти в главе VII (экономические и социальные последствия мер реагирования) и главе IX (совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства) настоящего документа.

12. Сторонам следует сотрудничать в целях содействия установлению благоприятствующей и открытой международной экономической системы, которая приводила бы к устойчивому экономическому росту и развитию всех Сторон, особенно Сторон, которые являются развивающимися странами, позволяя им таким образом лучше реагировать на проблемы изменения климата. Меры, принятые в целях борьбы с изменением климата, включая односторонние меры, не должны служить средством произвольной или необоснованной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли.

## **В. Активизация действий по адаптации и не связанные с ней средства осуществления**

*принимает решение, что*

13. В соответствии с положениями, касающимися активизации действий по адаптации, которые изложены в главе II, Рамки адаптации [в интересах осуществления] в целях активизации действий по адаптации, в том числе на основе международного сотрудничества, и для согласованного рассмотрения вопросов, связанных с адаптацией согласно Конвенции, содержат следующие элементы:

- a) [Комитет по адаптации] [Вспомогательный орган по адаптации] [Консультативный орган по адаптации];
- b) [международный механизм решения проблем, касающихся убытков и ущерба];
- c) региональные центры и сети, в случае необходимости;
- d) [процесс в интересах Сторон, являющихся наименее развитыми странами, который позволил бы им разрабатывать и осуществлять национальные планы в области адаптации, основанные на опыте национальных программ действий в области адаптации, в качестве одного из средств выявления среднесрочных и долгосрочных потребностей в области адаптации и разработки стратегий и программ для удовлетворения этих потребностей].

## **С. Активизация действий по предотвращению изменения климата и связанные с ней средства осуществления**

### **1. Соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами**

*Замечание Председателя:* В контексте переговоров по пункту 1 b) i) Балийского плана действий Стороны используют различные понятия, такие как "все Стороны, являющиеся развивающимися странами", "все Стороны, включенные

<sup>1</sup> FCCC/AWGLCA/2009/17, приложение I, пункт 5

в приложение I", "те Стороны, включенные в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола", "все Стороны, являющиеся развивающимися странами, и другие Стороны, которые желают взять на себя на добровольной основе обязательства по количественному сокращению или ограничению выбросов". В зависимости от результатов переговоров используемые в данном контексте термины, возможно, придется привести в соответствие.

*Замечание Председателя:* По взаимосвязи между пунктами 14–20 Стороны высказывают самые различные мнения. Если некоторые Стороны считают, что пункт 14 является альтернативой пунктам 15–20, то другие Стороны полагают, что все пункты 15–20 совместимы с пунктом 14. В ходе переговоров этот вопрос необходимо выяснить.

*[Принимает решение] [Постановляет], что*

14. [Стороны, [являющиеся развитыми странами] [включенные в приложение I], [обязуются осуществлять] [осуществляют] по отдельности или совместно определенные количественные [целевые показатели] [обязательства] в отношении выбросов в масштабах экономики в целом на [2020] [2017] год [[, которые представляются этими Сторонами в формате, приведенном] [изложенном] в добавлении I.] *[Предложение: следует рассмотреть вопрос о формате добавления I]*

14-бис. [Начиная с [дата] будет считаться, что приложение I к Конвенции включает те Стороны, которые отвечают следующим критериям: [ \_ ]]

14-тер. [Любая Сторона Конвенции, не включенная в приложение I, может в любое время проинформировать секретариат о том, что она намерена осуществлять положения настоящего раздела.]

15. [Стороны, [являющиеся развитыми странами] [включенные в приложение I], [берут на себя] [осуществляют] [по отдельности или совместно] [имеющие обязательный юридический характер] [соответствующие национальным условиям] обязательства или действия по предотвращению изменения климата, [в том числе] [выраженные как] определенные количественные [цели] [обязательства] по [ограничению и] сокращению выбросов в масштабах всей экономики, [перечисленные в добавлении I] [X] к настоящему решению] [, обеспечивая сопоставимость [усилий] [обязательств] [, и на основе накопленной исторической ответственности]] [как часть их задолженности по выбросам]].

16. [Определенные количественные [цели] [обязательства] по [ограничению и] сокращению в масштабах всей экономики [Сторон, являющихся развитыми странами] [Сторон, включенных в приложение I], [изложенные в добавлении II,] формулируются как процентная доля [ограничения и] сокращения [выбросов парниковых газов] *[МЕСТО ДЛЯ ВСТАВКИ: будет определено на основании итогов работы СРГ-КП]* [выбросов парниковых газов, перечисленных в добавлении Y] [на период с 2013 по [2017] [2020] год] [по сравнению с 1990 годом [[или другим базовым годом] [определенным согласно Конвенции]] [и фиксируются в [настоящем] юридически обязательном соглашении]]].

17. [[Стороны, включенные в приложение I, которые являются Сторонами Киотского протокола, будут еще более активизировать работу с учетом указанных в пункте 14 выше целей по дальнейшему сокращению выбросов, предусмотренных Киотским протоколом] [для [тех] Сторон, включенных в приложение I, которые являются Сторонами Киотского протокола, определенными количественными [целями] [обязательствами] по [ограничению и] сокращению выбросов в масштабах всей экономики являются [цели] [обязательства], приня-

тые на [второй] [дальнейший] период действия обязательств [согласно Киотскому протоколу, зафиксированные в приложении В к Киотскому протоколу с внесенными поправками [[, а также перечисленные в добавлении [X] к настоящему решению]]; для [других Сторон, включенных в приложение I] [Сторон, включенных в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола], [согласованными определенными количественными [целями] [обязательствами] по [ограничению и] сокращению выбросов в масштабах всей экономики являются [цели] [обязательства], которые перечислены в добавлении [X] [к настоящему решению]]] [... место для целевых показателей для Сторон, не являющихся сторонами Киотского протокола...].]

[Предложение: включить перед пунктом 14]

[Предложение: разделить на пункт 17 для Сторон, являющихся Сторонами Киотского протокола, и пункт 17-бис для Сторон, не являющихся Сторонами Киотского протокола]

18. [[Эти обязательства [[имеют своей целью] [должны соответствовать] сокращению] [должны обеспечить достижение] [должны обеспечить сокращение] совокупных выбросов парниковых газов Сторон, являющихся развитыми странами, на [[по меньшей мере] [25–40] [порядка 30] [40] [45] [50] [X [\*]]] процентов от уровней [1990] [или 2005 года] до [2017] [2020] года]] [МЕСТО ДЛЯ ВСТАВКИ: будет определено на основе итогов работы СРГ-КП] [, которые принимаются на второй период действия обязательств согласно Киотскому протоколу и зафиксированы в приложении В к Киотскому протоколу с внесенными в него поправками, а также последующими поправками к статье 3.1 во исполнение статьи 3.9 Киотского протокола] [и на [по меньшей мере] [YY] [примерно 80] [85] [95] процентов до 2050 года по сравнению с уровнем [1990] [ZZ] года] [МЕСТО ДЛЯ ВСТАВКИ: будет включено на основе результатов работы над общим видением].]

[Предложение, перенести и включить после пункта 15 в качестве пункта 15-бис.]

18-бис. [Обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, по предотвращению изменения климата, соответствуют пределу на увеличение глобальной температуры, согласованному в рамках общего видения, и с остающимся глобальным бюджетом выброса углерода с учетом численности их населения и их задолженности по выбросам].

19. [Усилия [Сторон, являющихся развитыми странами] [Сторон, включенных в приложение I], по сокращению своих выбросов парниковых газов являются сопоставимыми с точки зрения [юридической формы] [, [масштабов] [единиц измерения] усилий,] [и положений по измерению, отражению в отчетности и проверке [и соблюдению] и предпринимаются с учетом их национальных обстоятельств [и исторической ответственности]]. [Объективная, последовательная, транспарентная, тщательная и всеобъемлющая техническая оценка сопоставимости усилий между Сторонами, являющимися развитыми странами, [облегчается] [проверяется] группой технических экспертов по сопоставимости.]]

20. Стороны [, являющиеся развитыми странами,] [достигают своих определенных количественных [целей] [обязательств] [главным образом] [только] за счет внутренних усилий [[и] [дополнительно] могут [продолжать] использовать рыночные механизмы, которые [были созданы согласно Киотскому протоколу]

\* [X равняется сумме сокращений, достигнутых Сторонами].

[и] могут быть созданы согласно Конвенции и связанным с ней юридическим документом) [для выполнения их обязательств по предотвращению изменения климата] [зафиксированных в пунктах [ху]. Соответствующие принципы, условия, правила и руководящие принципы, в особенности для проверки, отражения в отчетности и учета разрабатываются [ВОКНТА] в целях принятия Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии]].

21. [Все] Стороны [, являющиеся развитыми странами] [, включенные в приложение I], [подготавливают] [подготовят] [до 15 апреля 2013 года] планы достижения [низкого уровня выбросов] [нулевого уровня выбросов] [[, включая нормы для устойчивого производства и потребления во всех соответствующих секторах] [в целях долгосрочного [ограничения и] сокращения выбросов [в соответствии с их национальными условиями] [, с тем чтобы содействовать достижению долгосрочной желаемой и амбициозной глобальной цели в области сокращения выбросов]]. [Эти планы должны быть представлены в следующих национальных сообщениях Сторон, и они должны надлежащим образом обновляться в будущих национальных сообщениях.]

22. Результаты сокращений [развитыми странами] [Сторонами, включенными в приложение I,] будут подлежать измерению, отражению в отчетности и проверке в соответствии с существующими [и [любыми] дальнейшими] руководящими принципами [, которые будут приняты Конференцией Сторон [на ее [хх] [семнадцатой] сессии]], [которые будут применять mutatis mutandis соответствующие положения Киотского протокола, в том числе статьи 5, 7 и 8 Киотского протокола,] и будут обеспечивать, чтобы учет таких целевых показателей носил тщательный, надежный и транспарентный характер [, обеспечивая транспарентность и экологическую полезность] [, а также с учетом соответствующих положений [Конвенции и] Киотского протокола] [, такие как положения статей 5, 7 и 8 Киотского протокола].

23. [Стороны, являющиеся развитыми странами, [укрепляют] [будут укреплять] систему отчетности о своих действиях по предотвращению изменения климата согласно Конвенции следующим образом:]

а) Стороны, являющиеся развитыми странами, продолжают представлять свои данные о выбросах/абсорбции ПГ [, а также информацию об укреплении потенциала и передачи технологии развивающимся странам] посредством ежегодного представления [кадастров] [национальных кадастров ПГ] [, подготовленных на основе руководящих принципов МГЭИК 2006 года,] до 15 апреля каждого года; информация, подлежащая представлению в качестве части представленного кадастра, должна основываться на действующих требованиях о представлении данных в соответствии с Конвенцией, [с учетом [возможных] дополнительных элементов отчетности, которые должны быть уточнены в руководящих принципах, упомянутых в пункте [22] [выше]] [включая следующее:

- i) информацию, связанную с учетом рыночных механизмов, указанных в пункте ху;
- ii) информацию, касающуюся учета выбросов и абсорбции в секторе землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства];

а-бис) [Стороны, являющиеся развитыми странами, до [2011] года создают и обеспечивают функционирование национальной системы для оценки антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом;]

b) Стороны, являющиеся развитыми странами, [представляют] [будут представлять] [, как часть своих национальных сообщений,] [, в качестве дополнительной информации к своим национальным докладам о кадастре,] каждые два года до [15 апреля] начиная с [20XX] [2013] года [информацию] [доклады о ходе работы] об осуществлении своих активизированных [обязательств и] [или]] действий по предотвращению изменения климата согласно Конвенции; информация, подлежащая представлению [в этих докладах] уточняется в руководящих принципах, упомянутых в пункте [22] [выше] и включает следующее:

i) [национальные кадастры парниковых газов;]

i-бис) [максимальную квоту совокупных выбросов в тоннах эквивалента CO<sub>2</sub> для определенного временного периода, в том числе о методологиях ее расчета;]

ii) [[подробное описание характера] [характер] и прогресс в деле достижения определенных количественных [целевых показателей] [обязательств] по сокращению выбросов в масштабах всей экономики [, зафиксированных в добавлении I, включая описание политики и мер, использовавшихся для осуществления];]

iii) [ход осуществления и предполагаемые] [предполагаемые] сокращение выбросов или абсорбция, достигнутые в результате осуществления политики и мер по предотвращению изменения климата;

iv) [использованные методологии и принятые допущения в процессе определения показателей сокращения выбросов или абсорбции;]

iv-бис) [учет единиц выбросов на национальном уровне, включая приобретение, передачу и изъятие из обращения единиц, а также их связь с международной компенсацией]

v) [информацию о предоставлении финансовых ресурсов [и поддержке в области передачи технологии и укрепления потенциала] Сторонам, являющимся развивающимися странами;]

vi) [использование и передачу международных [рыночных механизмов] [систем торговли выбросами или иной компенсации] [, упомянутых в пункте 20].]

vii) [усилия и действия по сокращению воздействия мер реагирования;]

viii) [методологии, инструменты, модели и допущения, использовавшиеся для оценки воздействия мер реагирования.]

c) Стороны, являющиеся развитыми странами, продолжают представлять свои национальные сообщения [, включая обновленную информацию и изменения в планах достижения нулевого уровня выбросов,] на регулярной основе [с интервалом от трех до пяти лет] [каждые четыре года]; информация, представляемая как часть национальных сообщений, должна основываться на руководящих принципах для представления информации согласно Конвенции [при этом в руководящих принципах, упомянутых в пункте 22 выше, будут указаны [возможные] дополнительные элементы для представления информации] [, включая более совершенную информацию о предоставлении финансовой

поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами].] [*Предложение: заменить графиком представления информации*]

24. [Информация, представляемая Сторонами, являющимися развитыми странами, в соответствии с пунктом 23 выше, подпадает под действие расширенных процедур проверки, разработанных на основе опыта применения процесса представления данных и оценки согласно Конвенции и соответствующим инструментам [включая соответствующие положения статей 5, 7 и 8 Киотского протокола]]. Процедуры проверки включают технические оценки кадастров ПГ [и дополнительной информации согласно пункту 23 выше] группами экспертов по рассмотрению, углубленное рассмотрение национальных сообщений группами экспертов по рассмотрению, периодическое изучение представленной информации вспомогательными органами, учрежденными согласно Конвенции, [[участие в] [включая] международные консультации] и, в случае необходимости, другие процедуры, в соответствии с существующими и [любими] дальнейшими руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее [XX] [семнадцатой] сессии. [Руководящие принципы для технического рассмотрения кадастров ПГ включают коррективы, которые должны применяться в тех случаях, когда установлено, что кадастровые данные являются неполными и/или подготовлены таким образом, который не соответствует руководящим принципам МГЭИК.]

Альтернативный вариант пункта 24:

[Каждая Сторона, включенная в приложение I, ежегодно представляет кадастр парниковых газов. Представление кадастра и соответствующей информации должно производиться согласно существующим руководящим принципам. Представленная информация должна подлежать проверке и рассмотрению группами экспертов по рассмотрению. Группы экспертов по рассмотрению состоят из экспертов, отобранных из числа кандидатур, предложенных Сторонами Конвенции. Процесс рассмотрения должен обеспечивать тщательную и всеобъемлющую техническую оценку всех аспектов осуществления Стороной, включенной в приложение I, ее определенного количественного обязательства по сокращению выбросов. Группа экспертов по рассмотрению подготавливает доклад для Конференции Сторон, содержащий оценку осуществления Стороной ее обязательств, и выявляет любые потенциальные проблемы, связанные с выполнением обязательств, а также факторы, влияющие на выполнение обязательств.]

25. [Чистые изменения в выбросах парниковых газов из источников и их абсорбции поглотителями, в результате являющихся прямым следствием действий человека видов деятельности, ограниченных облесением, лесовозобновлением и обезлесением, с 1990 года учитываются в рамках обязательств по сокращению выбросов Сторон, являющихся развитыми странами. Что касается выбросов парниковых газов из источников и их абсорбции поглотителями в результате управления лесным хозяйством, управления пахотными землями, управления пастбищными угодьями, управления водно-болотными угодьями и восстановления растительного покрова, то применяются определения, правила и руководящие принципы, изложенные в решении Х.СР.16.] [Роль землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства [, а также повышения энергоэффективности] в деле выполнения определенных количественных [целей] [обязательств] по сокращению выбросов в масштабах всей экономики [должна быть полностью признана и] должна соответствовать руководящим принципам, которые будут приняты Конференцией Сторон [как указано в пункте 22 выше.] [, которые будут применять mutatis mutandis соответствующие положения Киотского протокола].]

26. [Процедуры измерения, отражения в отчетности и проверки результатов активизации [действий] [обязательств] [Сторон, являющихся развитыми странами] [Сторон, включенных в приложение I], учитывают конкретные потребности и озабоченности [Сторон, являющихся развивающимися странами] [Сторон, не включенных в приложение I], которые возникают в результате воздействия осуществления мер реагирования, в соответствии с пунктом 8 статьи 4 Конвенции.][<sup>2</sup>].

27. [[Должны быть разработаны] [Разрабатываются] принципы, условия, правила и руководящие принципы для [поощрения] [обеспечения] соблюдения обязательств [Сторонами, являющимися развитыми странами] [Сторонами, включенными в приложение I, которые не являются Сторонами Киотского протокола], [с учетом соответствующих положений Киотского протокола] [Конференции Сторон на ее XX сессии с применением mutatis mutandis соответствующих положений Киотского протокола] [, включая функцию содействия и обеспечения соблюдения, а также требования, касающиеся права на участие в рыночных механизмах] [и применяются Судом по вопросам климата, который будет создан].]

## 2. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами

*Замечание Председателя: в контексте переговоров по пункту 1 b) ii) Балийского плана действий Стороны использовали различные термины, такие, как "развивающиеся страны", "Стороны, являющиеся развивающимися странами", и "Стороны, не включенные в приложение I". В зависимости от результатов переговоров, возможно, потребуется обеспечить согласованность применяемых терминов.*

[Принимает решение] [Постановляет], что

28. [[Стороны, являющиеся развивающимися странами] [Стороны, не включенные в приложение I], в контексте [своих национальных и региональных приоритетов, целей и условий в области развития и] устойчивого развития, [будут предпринимать] [предпринимают] [могут в добровольном порядке предпринимать] соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата [(НАМА)] [программу СВОД], при стимулировании и поддержке в виде финансов, технологии и помощи в укреплении потенциала [в соответствии с пунктами 3 и 5 статьи 4 Конвенции.] [Степень, в которой эти Стороны будут [эффективно] осуществлять [соответствующие национальным условиям] действия по предотвращению изменения климата, будет зависеть от эффективного предоставления поддержки в виде финансов, технологии и помощи в укреплении потенциала [, как это предусмотрено в пункте 7 статьи 4 Конвенции]]. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, [будут] [могут] также предпринимать [в добровольном порядке] финансируемые из внутренних источников [соответствующие национальным условиям] действия по предотвращению изменения климата в рамках своих соответствующих возможностей и исторической ответственности]].]

<sup>2</sup> [В соответствии с Балийским планом действий рассмотрение экономических и социальных последствий мер реагирования не ограничивается лишь действиями по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развитыми странами.] [Балийский план действий в пункте 1 b) vi) предусматривает рассмотрение экономических и социальных последствий мер реагирования.]

28-бис. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут также предпринимать финансируемые из внутренних источников соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата в соответствии со своими конкретными национальными приоритетами в области развития, задачами и национальными условиями согласно пунктам 8, 9 и 10 статьи 4 Конвенции.]

28-тер. [Сокращение выбросов, достигнутое в результате соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, не используются для целей выполнения определенных количественных обязательств по сокращению выбросов Сторон, включенных в приложение I к Конвенции.]

29. [[Стороны [, являющиеся развивающимися странами] [, не включенные в приложение I], будут [осуществлять] [предпринимать] [соответствующие национальным условиям] действия по предотвращению изменения климата [, в том числе те, которые] [представлены в секретариат [Сторонами, не включенными в приложение I,] в формате, указанном в [добавлении II]], в соответствии с пунктом 1 статьи 4 и пунктом 7 статьи 4 и в контексте устойчивого развития.] [Эти] [соответствующие национальным условиям] [Д] [д]ействия по предотвращению климата [впоследствии] предпринятые и планируемые [развивающимися странами] [Сторонами, не включенными в приложение I, в том числе в докладах о национальных кадастрах,] сообщаются в национальных сообщениях [в соответствии с пунктом 1 б) статьи 12] [или иным образом сообщаются в секретариат [и включаются] [будут включаться] в список, содержащийся в [добавлении II] [и сообщаются в национальных сообщениях]].]

29-бис. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, осуществляют действия по предотвращению изменения климата, изложенные в добавлении II, в соответствии с пунктами 1 и 7 статьи 4 и в контексте устойчивого развития.]

29-тер. [Настоящим учреждается механизм предотвращения климата в целях оказания технической поддержки в наращивании и обеспечении предоставления финансовой и технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала для осуществления соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата. По просьбам Сторон, не включенных в приложение I, этот механизм будет, в частности:

а) оказывать поддержку развитию и укреплению внутреннего потенциала и национальных координационных и осуществляющих учреждений или органов, включая поддержку, связанную с укреплением национального потенциала в области разработки, подготовки и осуществления соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата;

б) предоставлять научные консультации и техническую поддержку Сторонам, не включенным в приложение I, при помощи подхода, основанного на инициативе стран, в целях осуществления соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, включая:

i) облегчение, поддержку и, при получении соответствующей просьбы, осуществление оценки потенциала в области предотвращения изменения климата и планирования в области предотвращения изменения климата; и

ii) разработку руководящих принципов для проведения оценки предотвращения изменения климата и разработки планов, политики и мер в

области устойчивого развития, которые оптимизируют параллельные преимущества в области предотвращения изменения климата;

с) оказывать поддержку в проведении оценки потенциала Сторон, не включенных в приложение I, в области предотвращения изменения климата и их потребностей, связанных с финансами, технологией и укреплением потенциала;

d) облегчать обмен знаниями, опытом и эффективной практикой на местном, национальном, региональном и международном уровнях, а также распространять такую информацию.

*[Примечание: предложение исключить пункты 30–33 и переформулировать их в качестве подпунктов e)–f) следующим образом:]*

e) этот механизм регистрирует предлагаемые соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, для которых изыскивается международная поддержка, а также технологическая и финансовая поддержка и поддержка в области укрепления потенциала и которые были представлены Сторонами, не включенными в приложение I, во исполнение пункта 4 статьи 12 Конвенции, что включает:

- i) оценку дополнительных расходов;
- ii) ориентировочную информацию о виде изыскиваемой поддержки;
- iii) оценку преимуществ в области предотвращения изменения климата; и
- iv) предполагаемые сроки осуществления;

f) обеспечивает оказание финансовой и технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала для предлагаемых соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата через посредство механизмов Конвенции, занимающихся финансами, технологией и укреплением потенциала, на основе одобрения механизмом технической оценки, включая оценку методологий, в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее XX сессии.]

29-квтер. [Настоящим учреждается реестр, функционирующий под руководством Конференции Сторон. Цель реестра состоит в регистрации и облегчении осуществления соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, предпринимаемых Сторонами настоящего Протокола, являющимися развивающимися странами, и в регистрации финансовой и технологической поддержки и поддержки, связанной с укреплением потенциала, предоставляемой Сторонами настоящего Протокола, являющимися развитыми странами, в поддержку соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата.]

29-квинквиес. [Реестр функционирует под руководством Конференции Сторон и ведется секретариатом Конвенции. Структура реестра и механизм управления им, включая учреждение технических групп для оценки потенциальных итогов соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, будут дополнительно проработаны на следующей сессии Конференции Сторон после принятия настоящего Протокола.]

30. [[Добровольные] [Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата [, осуществляемые при национальной и международной поддержке,] [, в отношении которых изыскивается [междуна-

родная] поддержка] [от Сторон, являющихся развитыми странами,] [в соответствии с пунктом 3 статьи 4 и статьи 11 Конвенции] будут регистрироваться в [механизме] [Реестре] [в рамках финансового механизма], упоминаемом в пунктах [31–33] [xx] и [49–50] [xx] ниже, вместе с соответствующей технологической и финансовой поддержкой и поддержкой в области укрепления потенциала [, обещанной Сторонами, являющимися развитыми странами.]]

30-бис. [В рамках механизма, упоминаемого в пункте XX, учреждается окно содействия для покрытия всех расходов, связанных с подготовкой и осуществлением соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и планов развития с низким уровнем выбросов в наименее развитых странах с учетом их особых потребностей и условий, в особенности ввиду отсутствия финансового, институционального и человеческого потенциала и их потребностей в устойчивом развитии. Информация о действиях, осуществляемых в рамках этого окна содействия, представляется в национальных сообщениях с использованием надлежащих руководящих принципов.]

31. [[Во исполнение пункта 4 статьи 12 Конвенции] [Стороны, являющиеся развивающимися странами] [не включенные в приложение I], [могут представлять] [представляют] в механизм [в рамках финансовых механизмов] [на добровольной основе] предложения в отношении соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата [, для которых они изыскивают поддержку [от Сторон, являющихся развитыми странами,] [в соответствии с пунктом 3 статьи 4 и статьей 11 Конвенции]]] вместе с [указанием вида поддержки, предполагаемых сроков осуществления и, если это возможно, оценки связанных с этим дополнительных расходов и оценки сокращения выбросов парниковых газов и увеличения их абсорбции поглотителями, а также оценку последующих преимуществ] [информацию о предполагаемом сценарии, не предусматривающем принятие мер,] [оценку [имеющихся внутренних ресурсов, при наличии таковых,] [[всех] [связанных с этим] [дополнительных расходов], с указанием вида поддержки, оценку [расходов,] преимуществ предотвращения изменения климата и предполагаемых сроков осуществления.] Поддержка, изыскиваемая для конкретных соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, может включать поддержку, связанную с укреплением потенциала в области разработки, подготовки и осуществления таких действий.]]

32. [[Предлагаемые соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата [могут представляться] [представляются] также в [механизм] [Реестр] для технического анализа методологий, использованных для оценки дополнительных расходов [и ожидаемых сокращений выбросов] в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон] [на ее XX сессии].]

Альтернативный вариант пунктов 31 и 32:

[В рамках Реестра:

а) Стороны, являющиеся развивающимися странами, изыскивающие поддержку для осуществления соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, представляют информацию о соответствующих национальным условиям действиях по предотвращению изменения климата, включая:

- i) описание действий, в отношении которых изыскивается поддержка;

- ii) ожидаемые результаты с точки зрения поддающегося измерению сокращения выбросов в тоннах эквивалента диоксида углерода по отношению к определенным на национальном уровне исходным уровням;
  - iii) сроки осуществления; и
  - iv) расчетную стоимость;
- b) информация о предлагаемых НАМА, как указано в пункте а) выше, оценивается техническими группами, координируемыми секретариатом, в соответствии с руководящими принципами, согласованными Конференцией Сторон, в целях определения того, будут ли предлагаемые НАМА учтены как зарегистрированные в Реестре;

c) Стороны, являющиеся развивающимися странами, сообщают о зарегистрированных НАМА в согласованном формате, показывающем воздействие их НАМА на национальные кадастры выбросов. Сокращения выбросов, которые были достигнуты Сторонами, являющимися развивающимися странами и которые ниже измеренных, отраженных в отчетности и проверенных исходных уровней, признаются и, при условии выполнения правил, процедур и критериев, установленных во исполнение статьи 9, могут приводить к получению компенсации.]

33. [Механизм [облегчает [и регистрирует]] [обеспечивает] [налаживание контактов с источниками] [применение] [предоставление] [направление] поддержки [от Сторон, являющихся развитыми странами,] в соответствии с пунктом 3 статьи 4 и статьей 11 Конвенции] для предлагаемых соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата [развивающихся стран] [Сторон, не включенных в приложение I,] [которые изыскивают поддержку] [только] через [финансовые и технологические механизмы] [и двусторонние, региональные и другие многосторонние источники финансирования] [финансирование по линии частного сектора] [финансовый механизм, учрежденный согласно статье 11 Конвенции] и при укреплении потенциала [через рамки для укрепления потенциала]].]

33-бис. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут также на добровольной основе представлять в механизм информацию о тех соответствующих национальным условиям действиях по предотвращению изменения климата, которые финансируются из внутренних источников и осуществляются этой страной в одностороннем порядке. Механизм регистрирует эту информацию отдельно.]

34. [[Соответствующие национальным условиям] действия по предотвращению изменения климата, получающие поддержку в виде международной технологической или финансовой поддержки или поддержки в области укрепления потенциала, включаются в перечень, содержащийся [в добавлении II] [вместе с оказываемой поддержкой].] [В этот перечень в добавлении II могут также включаться и другие действия по предотвращению изменения климата].

35. [[Добровольные] соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, осуществляемые при стимулировании и поддержке в форме финансов, технологий и укрепления потенциала [из Сторон, являющихся развитыми странами,] [вместе с соответствующей поддержкой от Сторон, являющихся развитыми странами] [не] подлежат [измерению, отражению в отчетности и] проверке [на международном уровне] [в том числе процедурам, описываемым в пунктах 38–43-квартер, сопровождаемым рассмотрени-

ем эффективности мер, финансовой ревизией и количественной оценкой результатов, достигнутых благодаря получаемой поддержке деятельности финансовыми учреждениями и органами, а также любым дополнительным руководящим принципам] [на международном уровне] [при уважении национального суверенитета] [в соответствии с руководящими принципами], принятыми Конференцией Сторон на ее [XX] [семнадцатой] сессии].]

36. [[Финансируемые из внутренних источников] [добровольные] [соответствующие национальным условиям] действия по предотвращению изменения климата, предпринимаемые Сторонами, являющимися развивающимися странами, подлежат измерению, отражению в отчетности и проверке на внутреннем уровне.] [, в ходе которых будет рассматриваться каждый из элементов, содержащихся в пункте 39 ниже, и в которых будут участвовать эксперты по рассмотрению, отвечающие международным стандартам независимости и экспертных знаний] [, результаты которых будут сообщаться в их национальных сообщениях каждые два года] [в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон] [, а также факультативным международным консультациям и анализу].

*Замечание Председателя: решение вопросов, представленных в пункте 37 ниже, зависит от решения вопросов, связанных с различными подходами, включая возможности использования рынков, к повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата, рассматриваемых в главе VIII.*

37. [Для измерения, отражения в отчетности и проверки [соответствующих национальным условиям] действий по предотвращению изменения климата, [охватываемых] [поддерживаемых] рыночными механизмами, применяются требования и правила, регулирующие участие в соответствующих рыночных механизмах.] [Информация об использовании и передаче кредитов, полученных в рамках рыночных механизмов, будет представляться в национальных сообщениях в соответствии с пунктом 39].

38. [Стороны, являющиеся развивающимися странами] [Стороны, не включенные в приложение I], [подготавливают] [будут подготавливать] [будут продолжать представлять свои национальные сообщения] в соответствии с пунктом 1 статьи 12 [на основе руководящих принципов, которые будут приняты Конференцией Сторон,] Конвенции, национальные сообщения [включая национальный кадастр парниковых газов, описание национальных условий, описание действий по предотвращению изменения климата, прогнозы выбросов при осуществлении действий и без осуществления действий, национальные оценки уязвимости, воздействия изменения климата и адаптационных мер, включая обновленную информацию о стратегии развития с низким уровнем выбросов соответствующей Стороны,] [включая, в частности,

- a) информацию о ключевых элементах планов развития с низким уровнем выбросов;
- b) кадастры парниковых газов;
- c) прогнозы выбросов парниковых газов;
- d) информацию о всех действиях по предотвращению изменения климата;
- e) полученную и предоставленную поддержку;
- f) действия по адаптации;

g) воздействия мер реагирования в целях предотвращения изменения климата, осуществляемых в других странах;

h) воздействие действий развивающейся страны на другие страны.]

на основе [положений пунктов [35–[36] [37] и 39–40 [XX] и]] [пересмотренных] руководящих принципов, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее [семнадцатой] [XX] сессии [с учетом того, что его форма, содержание, периодичность и рассмотрение не должны быть более обременительными или сложными, чем для Сторон, включенных в приложение I,] [на основе рекомендаций ВОО]. [Эти национальные сообщения [сообщения подпадают под действия пункта 5 статьи 12] [[должны представляться] [представляются] Конференции Сторон [каждые [шесть лет] [четыре года] [в течение X лет после первоначальной выплаты финансовых ресурсов]], и их подготовка [должна получать поддержку] [получает поддержку] в виде финансов [, технологии] и укрепления потенциала из Сторон, являющихся развитыми странами,]] [в соответствии с пунктом 5 статьи 12 Конвенции]. [Первое полное национальное сообщение будет содержать стратегию развития с низким уровнем выбросов соответствующей Стороны.]

39. [[Стороны, являющиеся развивающимися странами] [Стороны, не включенные в приложение I], [при поддержке в виде финансов и укрепления потенциала из Сторон, являющихся развитыми странами,] [представляют свои национальные сообщения] [как [часть] [дополнительный элемент] своих национальных сообщений также [должны подготавливать и представлять] [подготавливают и представляют] [будут подготавливать и представлять] Конференции Сторон [до 1 января] [начиная с 20XX] [2013] года] [каждые два года] [при условии наличия надлежащей поддержки] доклад [, содержащий] следующие элементы [насколько это возможно с учетом их соответствующих возможностей и уровня выбросов]:

a) [национальные кадастры парниковых газов] [и дополнительная информация, касающаяся конкретного объявленного действия по предотвращению изменения климата] [, охватывающая выбросы и абсорбцию парниковых газов во всех секторах в соответствии с руководящими принципами МГЭИК [2006 года] и с использованием общей формы докладов РКИКООН, включая достаточные документацию и данные, позволяющие понять основополагающие допущения и расчеты сообщенных оценок выбросов];

b) [подробное описание характера и] [статус[а] осуществления [добровольных] [соответствующих национальным условиям] действий по предотвращению изменения климата, [включая действия на базе рынков,] [включая действия, перечисленные в добавлении II, в том числе описание любых политики и мер, использованных в ходе осуществления,] и оценочные данные в отношении сокращений выбросов или абсорбции [или недопущенных выбросов], достигнутых благодаря осуществлению этих действий];

c) [использовавшиеся методологии и применявшиеся допущения при количественном определении сокращений выбросов [и выбросов] или абсорбции [или недопущенных выбросов] [, а также другая информация, необходимая для понимания хода осуществления];]

d) [информация о получении финансовой и технологической поддержки и поддержки в области укрепления потенциала [, как была использована поддержка и как это связано с потребностями, определенными в стратегии развития с низким уровнем выбросов соответствующей Стороны, благоприят-

ные условия для получения поддержки и действия, связанные с международной компенсацией [или торговлей выбросами]]];

е) [подробное описание существующей в Стороне системы измерения, отражения в отчетности и проверки на внутреннем уровне согласно пунктам 35 и 36 (в том числе использовавшихся методологий и допущений и независимости и квалификации экспертов по рассмотрению), а также подробные] [результаты] проверки на внутреннем уровне [финансируемых из внутренних источников] [автономных] [действий] [по предотвращению изменения климата][.][:];

ф) [информация о потребностях в области адаптации, в том числе о проектах и деятельности в области адаптации и о трудностях, возникших при их осуществлении.]

[Малые островные развивающиеся государства и наименее развитые страны могут подготавливать и представлять двухгодичные компоненты национальных сообщений, перечисленные в пунктах а)–е) выше, по своему усмотрению и получают финансовую поддержку и поддержку в области укрепления потенциала.]]

39-бис. [В контексте пункта 39 Конференция Сторон определяет график и периодичность представления национальных сообщений для всех Сторон [с учетом их соответствующих возможностей]].

39-тер. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут подготавливать свои национальные сообщения, как это будет определено на основе результатов работы ВОО. Руководящие принципы для национальных сообщений Сторон, не включенных в приложение I, будут определяться решениями ВОО в отношении их содержания, формата и частотности. Уровень финансирования, предлагаемого Сторонами, включенными в приложение I, должен быть повышен для обеспечения покрытия всех согласованных расходов, связанных с национальными сообщениями Сторон, являющихся развивающимися странами.]

40. [[Стороны, являющиеся наименее развитыми странами, [и малые островные развивающиеся государства] могут подготавливать и представлять национальные сообщения [и элементы, перечисленные в пункте 39 выше,] по своему усмотрению.]]

41. [[К [докладу об осуществлении получающих поддержку соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, в целях совершенствования их осуществления благодаря предоставлению технической поддержки и консультаций,] национальным сообщениям в контексте пункта 38 и элементам, определенным в пункте 39 выше, применяются процедуры международных консультаций и анализа [Цель международных консультаций и анализа заключается в оказании помощи Сторонам в совершенствовании качества кадастров парниковых газов и представления национальных сообщений, в обмене опытом и извлеченными уроками и в совершенствовании экологической эффективности и транспарентности действий по предотвращению изменения климата]. Этот процесс должен носить стимулирующий, [технический] [, транспарентный] и способствующий укреплению доверия характер, осуществляться в соответствии с четко определенными руководящими принципами, изложенными в пунктах 42–43 [кватор] ниже и [основываться на следующих руководящих принципах] [должен]:

- a) [представлять собой [быть основан на] процесс, осуществляемый по инициативе Стороны при уважении национального суверенитета;
- b) быть основан на технических экспертных знаниях, включая задействование экспертов из соответствующей страны;
- c) осуществляться в духе взаимного уважения в целях поощрения улучшения понимания и обмена информацией [и улучшения понимания эффективности усилий по предотвращению изменения климата в деле достижения долгосрочной глобальной цели];
- d) [повышать транспарентность в отношении осуществления развивающимися странами действий по предотвращению изменения климата.[.];]
- e) [иметь такую структуру, которая облегчала бы действия Сторон, не включенных в приложение I, по предотвращению изменения климата с учетом их соответствующих возможностей.]]]

42. [Анализ в контексте пункта 41 выше [будет представлять собой техническую оценку информации при уделении особого внимания правильному применению методологий, транспарентности и полноте сообщаемой информации и] будет проводиться независимой группой экспертов [, представляющих все регионы] [, включающей [профессиональных сотрудников секретариата] [и] [работающих на основе ротации экспертов, отобранных из реестра национальных экспертов, представляющих все регионы]]. [Входящие в состав этой группы эксперты по рассмотрению кадастров парниковых газов будут проводить анализ национальных кадастров в контексте пункта 39 а).] [на основе руководящих принципов, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии].]

42-бис. [После представления национальных сообщений, двухгодичных докладов или через год после непредставления группа экспертов будет проводить анализ той степени, в которой Сторона выполняет требование о представлении информации в отношении двухгодичных сообщений или национального кадастра парниковых газов, и той степени, в которой Сторона осуществляет свои действия по предотвращению изменения климата, и влияния таких действий на выбросы.]

42-тер. [Группа экспертов может, в частности, [проводить визиты в страны в координации с принимающей Стороной] [встречаться непосредственно с представителями Стороны, запрашивать у Стороны дополнительную документацию или информацию, а также обращаться с просьбой о представлении информации к другим Сторонам или заинтересованным кругам.]]

42-кватер. [Не позднее чем через [12] месяцев после крайнего срока, установленного в пункте 42-бис, группа экспертов представляет анализ на рассмотрение ВОО. До завершения анализа соответствующая Сторона будет иметь возможность изучить его и представить свои комментарии.]

42-квинквиес. [Цель анализа заключается в том, чтобы провести техническую оценку информации, представленной Сторонами, не включенными в приложение I, в их национальных сообщениях.]

43. [Международные консультации в отношении результатов анализа в контексте пунктов 41–42 выше будут проводиться под эгидой ВОО.]

43-бис. [Не позднее чем через [18] месяцев после начала аналитического этапа ВОО проводит процесс международных консультаций. Он будет включать

краткое сообщение соответствующей Стороны и интерактивный диалог между Стороной и ВОО.]

43-тер. [Международные консультации в отношении результатов анализа в контексте пунктов 41 и 42 выше должны представлять собой обмен мнениями между Сторонами на международном уровне. Они основываются на руководящих принципах, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии, и должны:

а) предусматривать рассмотрение осуществления международных действий по предотвращению изменения климата, связанных с объявленными действиями, на основе результатов анализа и с учетом, в соответствующих случаях, предоставленной поддержки;

б) включать рассмотрение тенденций в области выбросов;

в) выявлять области для укрепления потенциала в целях оказания дальнейшей поддержки всем мерам по содействию осуществлению действий по предотвращению изменения климата;

г) включать рассмотрение технических рекомендаций и областей для совершенствования, определенных в докладе об анализе [например, с точки зрения транспарентности представляемой информации].]

43-кватер. [В ходе двух недель после такой сессии любая Сторона может представить затрагиваемой Стороне в письменном виде, через секретариат, дополнительные вопросы, а затрагиваемая Сторона будет предпринимать усилия к тому, чтобы представить письменные ответы на эти вопросы через секретариат в течение двух месяцев.]

43-квинквиес. [До начала сессии, следующей после проведения международных консультаций, секретариат подготавливает доклад, включающий: резюме анализа группы экспертов, резюме международных консультаций, вопросы, представленные Сторонами и полученные ответы, а также любые другие замечания затрагиваемой Стороны. Секретариат препровождает этот доклад на рассмотрение Конференции Сторон.]

43-сексисес. [Консультации представляют собой процесс обмена мнениями между Сторонами и группой экспертов на международном уровне в отношении осуществления и планирования действий по предотвращению изменения климата на основе результатов анализа.]

43-септисес. [На основе результатов международных консультаций и процесса анализа ВОО будет принимать политические рекомендации в отношении действий по предотвращению изменения климата затрагиваемых Сторон, но только в том случае, когда сторона просит принять доклад с политическими рекомендациями.]

44. [Стимулирующая деятельность, осуществляемая Сторонами, являющимися развивающимися странами, в контексте подготовки и проработки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и связанное с этим укрепление потенциала получают поддержку [от Сторон, являющихся развитыми странами,] [в соответствии с пунктом 3 статьи 4 и статьей 11 Конвенции] на основе всех согласованных расходов.]

45. [Для покрытия всех согласованных расходов [, произведенных Сторонами, являющимися развивающимися странами] [Сторонами, не включенными в приложение I], при осуществлении деятельности, упомянутой в пункте 38–40, предоставляется более значительная поддержка [от Сторон, являющихся разви-

тыми странами.] [в соответствии с пунктом 3 статьи 4 и статьей 11 Конвенции].]

46. [Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы, технологии и поддержку в области укрепления институционального потенциала для [добровольных] соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата [на основе всех согласованных дополнительных расходов в соответствии с пунктом 3 статьи 4 и статьей 11 Конвенции].]

*[Примечание: было предложено перенести пункты 44 и 46 в раздел текста, посвященный финансовым средствам]*

46-бис. [Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут предпринимать описанные выше действия в соответствии с пунктом 7 статьи 4 Конвенции].]

*[Вновь повторяет, что согласно пункту 3 статьи 4 Конвенции, Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, являющиеся развитыми странами, включенные в приложение II, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия всех согласованных расходов, произведенных Сторонами, являющимися развивающимися странами, в целях выполнения их обязательств по пункту 1 статьи 12.]*

47. [[Соответствующие национальным условиям] действия по предотвращению изменения климата, [перечисленные] [упоминаемые] в пунктах [28] [и] [29] выше, будут направлены на достижение в совокупности [существенного] отклонения в выбросах на [15–30%] [порядка 15–30% до 2020 года по сравнению с выбросами, которые имели бы место] [по отношению] [ниже] выбросов в 2020 году согласно сценарию, не предусматривающему принятия мер.] [в зависимости от их уровней выбросов и соответствующих возможностей.]]

48. [[Стороны Конвенции признают, что стратегии роста с низким уровнем выбросов имеют важнейшее значение для устойчивого развития и могут внести значительный вклад в достижение конечной цели Конвенции, которая изложена в статье 2 Конвенции, и далее отражена в пункте X выше. Как таковые, Стороны, не включенные в приложение I] [Стороны, являющиеся развивающимися странами], будут подготавливать планы развития с низким уровнем выбросов [ , которые имеют незаменимое значение для устойчивого развития. Эти планы должны быть представлены в следующих национальных сообщениях Сторон и должны обновляться надлежащим образом в будущих национальных сообщениях]. Эти планы не будут являться предварительным условием для поддержки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата. Стороны, являющиеся наименее развитыми странами, [и малые островные развивающиеся государства] могут подготавливать планы развития с низким уровнем выбросов по своему усмотрению.]

48-бис. [Конференция Сторон просит международные финансовые учреждения и другие финансовые органы разработать стандарты измерения, отражения в отчетности и проверки, а также надлежащие механизмы для рассмотрения действий по предотвращению изменения климата Сторон, не включенных в приложение I, которые полностью или частично получают поддержку по линии международного финансирования, включая стандарты для представления информации об источниках и размерах помощи, а также благоприятные условия для получения поддержки, и просит эти учреждения и органы представить эти стандарты и другие соответствующие руководящие принципы Конференции Сторон].

*Постановляет*

49. Учредить [М][м]еханизм [в рамках финансового механизма] для регистрации [добровольных] соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата [, для которых] [, в том числе тех, которые финансируются из внутренних источников и тех, для которых] развивающиеся страны изыскивают поддержку, а также для содействия [установлению контактов с источниками поддержки] [передачи финансовых средств] и регистрации поддержки из Сторон, являющихся развитыми странами, для каждого из этих действий.

50. Конференция Сторон принимает условия и процедуры функционирования [М][м]еханизма [в рамках финансового механизма], упоминаемого в пункте 49 выше.

51. [Просить ВОО подготовить на его [тридцать четвертой сессии] руководящие принципы [в контексте пунктов 38–43] выше для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее [семнадцатой] сессии.]

*Замечание Председателя:* Необходимо будет продолжить рассмотрение вопроса о том, какие потребуются руководящие принципы; политических целей, на которых будет основываться разработка таких руководящих принципов; а также вопроса о том, каким образом и в какие сроки ВОО будет разрабатывать руководящие принципы на основе согласованных политических целей.

[Примечание: Было предложено перенести в текст пункты 62–63 из раздела "Финансовые средства", которые посвящены ИООП поддержки]

[Примечание: Было предложено заключить в квадратные скобки добавление II, расположенное на странице 21 документа FCCC/AWGLCA/2010/8]

**3. Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах**

*[Вариант 1:*

*Признает*

52. [Важнейшую] роль сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и [необходимость] увеличить абсорбцию парниковых газов лесами, [сохранения лесов, устойчивого управления лесами, увеличения накоплений углерода в лесах] и [принимает решение] [признает] [необходимость] создавать позитивные стимулы для таких [связанных с лесами] действий путем [незамедлительного] учреждения [системы] [механизма] [, включая СВОД-плюс], с тем чтобы создать возможности для [предоставления] [мобилизации] [финансовых] ресурсов из развитых стран [, которые способны сделать это,] [для оказания помощи развивающимся странам в их усилиях, направленных на улучшение управления лесами устойчивым образом].

52-бис. [Важнейшую роль естественных и других поглотителей и систем для сокращения выбросов.]

52-тер. [Постановляет, что настоящим определяется механизм СВОД-плюс]

*[Принимает решение] [Постановляет], что*

53. [В рамках механизма, определенного в пункте 52-тер] [все] Стороны [являющиеся развивающимися странами,] [могут во исполнение] [должны во исполнение] [могут на добровольной основе использовать] положения [, касающиеся СВОД-плюс], изложенные в главе VI, [вносить свой вклад в] [разрабатывать адаптационные действия и] действия по предотвращению изменения климата в лесном секторе путем осуществления [любых из] следующих видов деятельности [, по своему усмотрению и в соответствии со своими национальными условиями]:

- a) сокращение [выбросов в результате] обезлесения;
- b) [сокращение [выбросов в результате] деградации лесов;]
- c) [сохранение накоплений углерода в лесах;]
- d) устойчивое управление лесами;
- e) [увеличение накоплений углерода в лесах;]

*[Вариант 2 (Текст из FCCC/AWG/LCA/2010/8, глава 1, пункты 52 и 53):*

*Признает*

52. Исклyчительно важную роль сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и необходимость увеличения абсорбции выбросов парниковых газов лесами, а также принимает решение о необходимости обеспечения позитивных стимулов для таких действий путем незамедлительного учреждения механизма, включающего СВОД-плюс<sup>3</sup>, в целях создания условий для мобилизации финансовых ресурсов в развитых странах.

*Принимает решение, что*

53. Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны, в соответствии с положениями о СВОД-плюс, изложенными в главе VI, вносить свой вклад в действия по предотвращению изменения климата в лесном секторе путем осуществления следующих видов деятельности:

- a) сокращение выбросов в результате обезлесения;
- b) сокращение выбросов в результате деградации лесов;
- c) сохранение накоплений углерода в лесах;
- d) устойчивое управление лесами;
- e) увеличение накоплений углерода в лесах;]

#### **4. Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторах в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции**

*Принимает решение*

54. *[Принимает решение, что совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах должны [активизировать осуществление пункта 1 с) ста-*

<sup>3</sup> В настоящем тексте "СВОД-плюс" означает "политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах; и роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличение накоплений углерода в лесах в развивающихся странах".

тьи 4 Конвенции, носить добровольный характер и соответствовать положениям и принципам Конвенции, в частности принципу справедливости, общей, но дифференцированной ответственности] и соответствующих возможностей], а также поощрять создание благоприятной и открытой международной экономической системы] [соответствовать надлежащим положениям и принципам Конвенции [, в частности принципу общей, но дифференцированной ответственности] [и соответствующих возможностей] [, и что Сторонам было бы полезно продолжить изучение этих подходов и действий]]].

*[Вариант: пункты 55 и 56 следует обсудить в СРГ-КП]*

55. *[Принимает решение о том, что работу по вопросу об ограничении [и] [или] сокращении выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате [использование авиационного и морского бункерного топлива] [международных авиационных и морских перевозок] следует продолжить в рамках соответственно Международной организации гражданской авиации и Международной морской организации [в соответствии с принципами и обычной практикой ИКАО/ИМО] [с учетом принципов и положений Конвенции] [, когда это применимо,] [при помощи использования потенциальных поступлений] [[для установления глобальных целевых показателей выбросов] в масштабе, сопоставимом с долгосрочной глобальной [температурной] целью, определенной в разделе А, посвященном общему видению долгосрочных совместных действий] [на 10% и 20% соответственно ниже уровней 2005 года в 2020 году для международных авиационных перевозок и морских перевозок. Использование рыночных механизмов могло бы способствовать достижению этих целевых показателей. Деятельность, политические подходы и меры ИКАО и ИМО не должны подрывать конкуренцию или приводить к утечке углерода и должны быть утверждены до 20XX года.]*

*Альтернативный вариант 1 пункта 55:*

[Стороны, являющиеся развитыми странами, продолжают ограничение или сокращение выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования авиационного и морского бункерного топлива, работая соответственно через Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию, в соответствии с принципами и положениями Конвенции, в частности с принципами справедливости и общей, но дифференцированной ответственности [и соответствующих возможностей] Совместные секторальные подходы в секторе международных перевозок должны способствовать активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции.]

*Альтернативный вариант 2 пункта 55:*

[[Стороны, включенные в приложение I] [Стороны, являющиеся развитыми странами], должны продолжать ограничение или сокращение выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в результате использования авиационного и морского бункерного топлива, работая соответственно через ИКАО и ИМО].

55-бис. *[Призывает Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию осуществлять работу согласно их соответствующим Конвенциям и обычной практике с учетом применимых принципов и положений Рамочной конвенции об изменении климата].*

55-тер. [Любые меры, принимаемые Сторонами, являющимися развитыми странами, по линии ИКАО и ИМО в целях сокращения выбросов в этих секторах, принимаются на основе взаимного согласия всех затрагиваемых Сторон.]

55-кватер. [*Просит* Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию обеспечить, чтобы основная часть любых поступлений в результате осуществления таких политических подходов и мер выделялась на поддержку адаптации и предотвращение изменения климата [в соответствующих секторах] в развивающихся странах, особенно в малых островных развивающихся государствах и наименее развитых странах [, а также в других уязвимых странах, являющихся развивающимися странами, с прибрежными районами, тропическими и горными ледниками и хрупкими экосистемами] [при постоянном условии, что адекватные поступления в результате осуществления таких политических подходов и мер будут выделяться на поддержку соответствующих авиационных и морских секторов в развивающихся странах, с тем чтобы компенсировать воздействие на торговлю в результате перевода сборов в эти сектора]].

56. [*Принимает решение* призвать эти организации представить доклад Конференции Сторон на ее семнадцатой сессии и надлежащим образом ее вспомогательным органам и представлять впоследствии на регулярной основе доклады о соответствующей деятельности, политических подходах и мерах, принятых и находящихся в процессе разработки, об оценках выбросов и о достижениях в этой области]. [Эти доклады должны также включать разъяснение в отношении того, каким образом деятельность, политические подходы и меры, принимаемые этими организациями, согласуются с принципами Конвенции и Киотского протокола, в частности с принципом справедливости и общей, но дифференцированной ответственности [и соответствующих возможностей].]

*Альтернатива 1 пункта 56:*

[*Принимает решение* призвать эти организации продолжать представлять доклады Вспомогательному органу для консультирования по научным и техническим аспектам в отношении соответствующей деятельности в этой области.]

*Альтернативный вариант 2 пункта 56:*

[*Принимает решение* призвать эти организации представить Конференции Сторон на ее [XX] [семнадцатой] сессии, а также надлежащим образом ее вспомогательным органам доклад о соответствующей деятельности, политических подходах и мерах, имеющих отношение к пункту 55-бис выше, и впоследствии представлять такие доклады на регулярной основе.]

57. Стороны осуществляют секторальные подходы и действия в конкретных секторах в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции в секторе сельского хозяйства во исполнение положений, содержащихся в главе IX.

*Альтернативный вариант пункта 57:*

[Во исполнение положений, изложенных в главе IX] совместные секторальные подходы и действия в конкретных секторах в секторе сельское хозяйство должны активизировать осуществление пункта 1 с) статьи 4 Конвенции, гарантировать продовольственную безопасность и не должны создавать скрытые ограничения международной торговли [, а также должны содействовать адаптации].

**5. Различные подходы, включая возможности для использования рынков, к повышению затратоэффективности и поощрению действий по предотвращению изменений климата с учетом различных обстоятельств в развитых и развивающихся странах**

[Признавая необходимость обеспечения наличия на международном уровне широкого круга мер по повышению затратоэффективности и поощрению [эффективных] действий по предотвращению изменений климата [, соответствующих принципам Конвенции] [с учетом того, что отсутствие полной научной уверенности не должно использоваться в качестве причины для исключения этих эффективных действий из сферы рыночных механизмов];]

*Постановляет*

58. [Продолжать] [что Стороны, включенные в приложение I могут продолжать] применять различные подходы, включая возможности использования рынков, в целях повышения затратоэффективности и поощрения действий по предотвращению изменений климата во исполнение положений, содержащихся в главе VIII;]

58-бис. [Учредить новые рыночные механизмы, как это предусмотрено в пункте 3 главы VIII;]

58-тер. [Напомнить о продолжении действия рыночных механизмов.]

**6. Экономические и социальные последствия мер реагирования**

[Подчеркивая, что вопрос о воздействии мер реагирования связан только с предотвращением изменения климата и является отдельным и не связанным с адаптацией к неблагоприятным последствиям изменения климата.]

[Подчеркивая особые трудности этих стран, в особенности развивающихся стран, экономика которых особенно зависит от производства, использования и экспорта ископаемых видов топлива, вследствие действий, предпринимаемых в целях ограничения выбросов парниковых газов.]

*Постановляет*

59.

Вариант 1:

[Учредить] [предусмотреть] форум [и/или другие механизмы] для [рассмотрения] [поддержки и осуществления] действий по решению проблем, связанных с [негативным] воздействием осуществления мер реагирования [Сторонами, являющимися развитыми странами,] на Стороны [, являющиеся развивающимися странами], [, упоминаемые в пунктах 8, 9 и 10 статьи 4 Конвенции, в соответствии с руководящими принципами, которые будут приняты Конференцией Сторон], во исполнение положений [и принципов Конвенции и положений] в отношении экономических и социальных мер реагирования, которые изложены в главе VII.

Вариант 2:

Рассмотреть экономические и социальные последствия мер реагирования во исполнение положений главы VII.

Вариант 3:

Что во исполнение положений главы VII и для оказания помощи [всем странам, в особенности] Сторонам, являющимся развивающимися странами, в

решении проблем, связанных с негативными экономическими и социальными последствиями мер реагирования:

а) (место для положений о торговле и изменении климата. Группа 77 и Китай резервируют право представить в будущем новый текст)

Альтернативный вариант 1:

[Стороны, являющимися развитыми странами, не прибегают ни к каким формам односторонних мер, включая тарифные и нетарифные меры и другие фискальные и нефискальные пограничные торговые меры, в отношении товаров и услуг, импортируемых из Сторон, являющихся развивающимися странами, ни на каких основаниях, связанных с изменением климата. Такие меры будут нарушать принципы и положения Конвенции, включая, в частности, принципы и положения, связанные с принципом общей, но дифференцированной ответственности (пункт 1 статьи 3), с торговлей и изменением климата (пункт 5 статьи 3) и с взаимосвязью между действиями по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, и предоставлением финансовых ресурсов и технологий Сторонами, являющимися развитыми странами (пункты 3, 5, 7, 8, 9 и 10 статьи 4)]

Альтернативный вариант 2:

[В свете принципов и положений Конвенции, в частности пунктов 1, 4 и 5 статьи 3 и пунктов 3, 5 и 7 статьи 4, и с учетом принципов справедливости, общей, но дифференцированной ответственности и обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, предоставлять финансовые ресурсы, обеспечивать разработку и передачу технологии и оказывать поддержку в области укрепления потенциала Сторонам, являющимся развивающимися странами, Стороны, являющиеся развитыми странами, не прибегают ни к каким формам односторонних мер, включая тарифные и нетарифные меры, и другие фискальные и нефискальные пограничные торговые меры, в отношении товаров и услуг из Сторон, являющихся развивающимися странами, ни по каким причинам, связанным с изменением климата, включая защиту и стабилизацию климата, утечку выбросов и/или расходы на соблюдение природоохранных требований.]

Альтернативный вариант 3:

[Что, с учетом соответствующих положений Конвенции и дальнейшего признания принципа, зафиксированного в пункте 5 статьи 3, Стороны в своем стремлении к достижению цели и осуществлению Конвенции не прибегают ни к каким мерам, в частности к односторонним фискальным и нефискальным мерам, применяемым на границах, в отношении товаров и услуг, импортируемых из Сторон, которые представляют собой средства произвольной и неоправданной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли.]

Альтернативный вариант 4:

[В соответствии с пунктом 5 статьи 3 меры, принимаемые для борьбы с изменением климата, в том числе односторонние меры, не должны представлять собой средства произвольной или неоправданной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли.]

а-бис) [что в соответствии с пунктами 1 и 5 статьи 3 Конвенции, социальные и экономические расходы, связанные с мерами реагирования в целях предотвращения изменения климата, не возлагаются на плечи Сторон, являющихся развивающимися странами, при помощи каких бы то ни было средств, включая меры, связанные с торговлей, и подчеркивает важное значение

предоставления финансов и технологии Сторонами, являющимися развитыми странами, в соответствии с пунктами 3, 5 и 7 статьи 4 Конвенции,]

б) что учреждается форум для рассмотрения действий по недопущению и/или сведению к минимуму негативных последствий мер реагирования, принимаемых Сторонами, являющимися развитыми странами, для всех Сторон, являющихся развивающимися странами, в соответствии с руководящими указаниями, которые будут приняты Конференцией Сторон,

с) что Стороны, являющиеся развитыми странами, [в соответствии с пунктами 3 и 5 статьи 4 Конвенции] предоставляют развивающимся странам новые и дополнительные финансовые ресурсы, в том числе для передачи технологии и укрепления потенциала, в целях повышения сопротивляемости обществ и экономики, на которые меры реагирования оказывают неблагоприятное воздействие.

Вариант 4:

что Стороны должны в полной мере сотрудничать в целях углубления понимания экономических и социальных последствий мер реагирования с учетом необходимости в получении информации от пострадавших, доказательств фактических воздействий, включая как позитивные, так и негативные воздействия, и далее постановляет рассмотреть вопрос о том, каким образом существующие каналы, такие, как национальные сообщения и Вспомогательный орган по осуществлению, могут выполнять роль платформы для обсуждения информации, представляемой Сторонами, во исполнение положений главы VII.

59-бис. [принимает решение о том, что согласно соответствующим международным договорам, включая Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, Стороны сотрудничают с коренными народами через их собственные репрезентативные органы для получения их свободного, предварительного и обоснованного согласия до принятия и осуществления мер, которые могут их затронуть.]

## **D. Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций**

[Постановляет] (см. итоги консультаций о юридической форме)

60. Учреждается новый фонд [согласно Конвенции] [в качестве оперативного органа] [для управления] финансовым механизмом Конвенции [который функционирует под руководством КС и подотчетен ей] [для оказания поддержки проектам, программам, политике и другим видам деятельности, связанным с предотвращением изменения климата, [включая СВОД-плюс], [включая улавливание и хранение углерода,] адаптацией, укреплением потенциала и разработкой и передачей технологий, во исполнение положений, изложенных в главе III] [в целях осуществления обязательств по пунктам 3, 4, 5 [и 8] и 9 статьи 4 Конвенции в контексте пункта 7 статьи 4].

*Принимает решение, что*

61. Работа финансового механизма Конвенции совершенствуется в условиях справедливой и сбалансированной представленности всех Сторон с помощью эффективных, результативных и транспарентных институциональных мер; улучшения доступа к финансовым ресурсам со стороны развивающихся стран,

в том числе непосредственного доступа; и сбалансированного распределения ресурсов между адаптацией и предотвращением изменения климата.

62. Конференция Сторон принимает положения на основе существующих и любых дальнейших руководящих принципов в целях измерения, отражения в отчетности и проверки поддержки, оказываемой развитыми странами в интересах активизации действий Сторон, являющихся развивающимися странами, и будет обеспечивать тщательный, надежный и транспарентный характер учета этой поддержки.

63. [Стороны, являющиеся развитыми странами, представляют [ежегодно] [раз в два года] [по линии системы национальных сообщений] информацию о поддержке в виде финансовых средств, передачи технологии и укрепления потенциала, оказанной в интересах действий, предпринятых развивающимися странами. Эта поддержка проверяется с помощью системы, построенной на основе существующего углубленного рассмотрения национальных сообщений Сторон, включенных в приложение I, в соответствии с руководящими принципами, которые будут разработаны Конференцией Сторон.]

*Замечание Председателя:* Конкретные элементы измерения, отражения в отчетности и проверки поддержки, включая институциональные меры, будут уточняться дополнительно по мере продвижения обсуждений связанных с этим вопросов.

*Постановляет, что*

64. Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций осуществляется в соответствии с положениями, содержащими в главе III.

## **Е. Активизация действий по разработке и передаче технологии**

*Постановляет*

65. Создать механизм по технологиям во исполнение положений, касающихся активизации действий по разработке и передаче технологии в поддержку действий по адаптации и предотвращению изменения климата, изложенных в главе IV, который будет направляться с учетом подхода, основанного на инициативе стран, и национальных обстоятельств и приоритетов, который будет состоять из:

а) Исполнительного комитета по технологиям, полный мандат и состав которого отражены в главе IV, а порядок работы которого будет принят Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии;

б) Центра и Сети по технологиям, связанным с изменением климата, для поддержки и ускорения распространения экологически безопасных технологий предотвращения изменения климата и адаптации в Сторонах, являющихся развивающимися странами, посредством оказания технической помощи и организации подготовки кадров, полный мандат и состав которого отражены в главе IV, а порядок работы которого будет принят Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии.

## **Е. Активизация действий по укреплению потенциала**

*Замечание Председателя в отношении пунктов 66-бис и 66: В ходе переговоров Стороны высказали широкий диапазон мнений по вопросу о том, как подходить к потребностям в укреплении потенциала стран с переходной экономикой и стран с особыми условиями. Решение этого вопроса будет зависеть от итогов консультаций, проводимых Председателем.*

*[Принимает решение, что*

66-бис. Активизация действий в области укрепления потенциала в данном контексте касается укрепления потенциала в развивающихся странах в соответствии с Конвенцией. Страны с переходной экономикой и страны с особыми условиями охватываются решениями 3/СР.7, 3/СР.10 и 26/СР.7.]

*Принимает решение, что*

66. Вопросы укрепления потенциала имеют сквозной характер и огромное значение для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, [и страны с особыми условиями в соответствии с решением 26/СР.7] могли в полной мере участвовать в [решении проблем, связанных с изменением климата] [и эффективно осуществлять свои обязательства согласно [в соответствии со статьей 4.3] Конвенции].

*Постановляет, что*

67.

а) активизация действий по укреплению потенциала, в том числе в русле положений о финансовой поддержке, осуществляется в соответствии с положениями, изложенными в главе V.

б) [настоящим учреждается группа технических экспертов по укреплению потенциала, цель которой определяется в главе V.

в) разрабатываются показатели результативности, которые используются для измерения поддержки для деятельности по укреплению потенциала в развивающихся странах.]

## **Г. Пересмотр**

68. Конференция Сторон периодически проводит пересмотр долгосрочной цели с учетом конечной цели Конвенции, а также общего прогресса в деле осуществления Конвенции в соответствии с положениями Конвенции.

69. Этот пересмотр проводится с учетом:

а) наилучших имеющихся научных знаний, включая доклады об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата, а также соответствующей технической, социальной и экономической информации;

б) наблюдавшихся воздействий изменения климата, в особенности воздействий на особо уязвимые развивающиеся страны;

в) оценки общего совокупного эффекта в результате шагов, предпринятых Сторонами в порядке достижения конечной цели Конвенции;

d) Рассмотрения вопроса об укреплении долгосрочной цели с учетом различных соображений, представленных научными кругами, в том числе в связи с повышением температуры на 1,5 °С.

*Замечание Председателя по пункту 69: В целях определения способа, с помощью которого можно было бы наилучшим образом рассмотреть этот элемент, необходимо провести дальнейшее обсуждение по способам учета элемента, содержащегося в подпункте с) пункта 4 варианта 1 текста для облегчения переговоров (FCCC/AWGLCA/2010/6).*

*Замечание Председателя по пункту 69 d): Численное значение, приведенное в этом пункте, касается и не превосходит пункта 2 выше.*

70. Конференция Сторон принимает соответствующие меры на основе этого пересмотра.

*Замечание Председателя по пункту 70: Стороны могут, при желании, рассмотреть необходимость дополнительного уточнения мер, подлежащих принятию на основе этого пересмотра.*

71. Дальнейшие условия этого пересмотра определяются Конференцией Сторон. Первый пересмотр начинается как можно скорее, но не позднее 2013 года и завершается не позднее 2015 года. Последующие пересмотры проводятся на периодической основе раз в пять лет.

*Замечание Председателя по пункту 71: Что касается частоты проведения этих пересмотров, то Стороны могут, при желании, рассмотреть важность, с одной стороны, уточнения конкретного периода времени и, с другой стороны, обеспечения соответствующих консультаций и координации с Межправительственной группой экспертов по изменению климата в отношении принятого ею цикла полной оценки.*

## Добавления

### Добавление I (касающееся пункта 14)

**Определенные количественные целевые показатели выбросов в масштабах всей экономики на 2020 год**

<i>Определенные количественные целевые показатели выбросов в масштабах всей экономики на 2020 год</i>		
<i>Стороны, включенные в приложение I</i>	<i>Сокращение выбросов в 2020 году</i>	<i>Базовый год</i>

### [Добавление II (касающееся пунктов 29 и 34)]

**Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами**

<i>Стороны, не включенные в приложение I</i>	<i>Действия</i>

]

### Добавление X (касающееся пункта 17)

[будет разработано позднее]

## Глава II

### Активизация действий по адаптации

*Замечание Председателя:* В приводимых ниже пунктах содержатся дальнейшие положения об активизации действий по адаптации, упоминаемых в пункте 13 главы I.

[Конференция Сторон,

1. *принимает решение*, что адаптация к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществления мер реагирования] представляет собой проблему, с которой сталкиваются все Стороны, и что в этой связи срочно требуется активизировать действия и международное сотрудничество в области адаптации для стимулирования и поддержки осуществления действий по адаптации, направленных на снижение уязвимости и укрепление сопротивляемости в Сторонах, являющихся развивающимися странами, ] с учетом срочных и безотлагательных потребностей развивающихся стран, которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, прежде всего наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и, кроме того, с учетом потребностей стран Африки, страдающих от засухи, опустынивания и наводнений;]

2. *учреждает* Копенгагенские рамки адаптации [в интересах осуществления] с целью активизации действий в области адаптации, в том числе на основе международного сотрудничества, для согласованного рассмотрения вопросов, связанных с адаптацией, согласно Конвенции;

3. *подтверждает*, что активизация действий по адаптации должна осуществляться в соответствии с Конвенцией; следовать полностью транспарентному подходу к адаптации, основанному на инициативе стран, учете гендерных аспектов и участии, принимая во внимание интересы уязвимых групп, общин и экосистем; и основываться на наилучших имеющихся научных знаниях и, в соответствующих случаях, на традиционных знаниях, и руководствоваться ими; в целях интеграции действий по адаптации, когда это уместно, в соответствующие социально-экономические и природоохранные политику и действия;

4. *призывает* все Стороны активизировать действия по адаптации на основе Рамок адаптации [в интересах осуществления], принимая во внимание их общую, но дифференцированную ответственность и соответствующие возможности, а также особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития [с учетом которых Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут получать поддержку от Сторон, являющихся развитыми странами, и в соответствии с пунктом б) ниже] в целях осуществления, в частности:

а) планирования, определения порядка приоритетности и осуществления действий по адаптации, включая проекты и программы<sup>1</sup>, и также действий, определенных в национальных и субнациональных планах и стратегиях в области адаптации, национальных программах действий в области адаптации наименее развитых стран, национальных сообщениях, оценках технологиче-

---

<sup>1</sup> В том числе в областях водных ресурсов, здравоохранения, сельского хозяйства и продовольственной безопасности, инфраструктуры, социально-экономической деятельности, экосистем суши, пресноводных и морских экосистем и прибрежных районов.

ских потребностей и других соответствующих национальных документах, посвященных планированию;

b) оценок воздействия, уязвимости и адаптации, в том числе оценок финансовых потребностей, а также экономической, социальной и экологической оценки различных вариантов адаптации;

c) укрепления институционального потенциала и стимулирующих условий для действий по адаптации, в том числе для климатоустойчивого развития и снижения уязвимости;

d) повышения сопротивляемости социально-экономических и экологических систем, в том числе путем диверсификации экономики и устойчивого управления природными ресурсами;

e) укрепления стратегий в области снижения опасности бедствий в связи с изменением климата, с учетом, когда это уместно, Хиогской рамочной программы действий<sup>2</sup>; систем раннего предупреждения; оценок рисков и механизмов управления, распределения и передачи рисков, например страхования [, компенсации и реабилитации]; на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях, когда это уместно, для решения проблем, касающихся убытков и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в тех развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществления мер реагирования];

f) мер по углублению понимания, расширению координации и сотрудничества в области обусловленного изменением климата перемещения людей, миграции и запланированного переселения, в зависимости от обстоятельств, на национальном, региональном и международном уровнях;

g) исследований, разработок, демонстрации, распространения, внедрения и передачи технологий, практики и процессов; а также укрепления потенциала для адаптации с целью поощрения доступа к технологиям [, в частности в Сторонах, являющихся развивающимися странами];

h) укрепления систем данных, информации и знаний, образования и информирования общественности;

i) улучшения исследований и систематического наблюдения, связанных с климатом [и воздействием осуществления мер реагирования], в целях сбора климатических данных, их архивирования, анализа и моделирования для представления касающихся более точных климатологических данных и информации директивным органам на национальном и региональном уровнях;

j) [действий, определенных в решениях 5/CP.7 и 1/CP.10;]

k) [мер по минимизации неблагоприятного социального, экологического и экономического воздействия на развивающиеся страны;]

5. [постановляет создать процесс, с тем чтобы Стороны, являющиеся наименее развитыми странами, могли разрабатывать и осуществлять национальные планы в области адаптации, основанные на опыте национальных программ действий в области адаптации, в качестве средства выявления среднесрочных и долгосрочных потребностей в области адаптации и разработки стратегий и программ для удовлетворения этих потребностей;]

<sup>2</sup> <<http://www.unisdr.org/eng/hfa/hfa.htm>>.

*Замечание Председателя:* Решение вопросов, изложенных в пункте 6 ниже, зависит от решения взаимозависимых вопросов, связанных с финансовыми средствами, технологией и укреплением потенциала.

6.

Вариант 1:

*постановляет*, что Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют из государственных источников Сторонам, являющимся развивающимися странами, особенно тем, которые уязвимы, долгосрочные, более значительные по размеру, адекватные, новые и дополнительные к обязательствам по линии официальной помощи в целях развития, предсказуемые и основанные на грантах финансовые ресурсы, составляющие порядка не менее [х млрд.] [х процентов валового внутреннего продукта Сторон, являющихся развитыми странами], как часть возмещения их климатической задолженности и их исторической ответственности на основе выбросов парниковых газов, а также поддержку в области технологии, страхования и укрепления потенциала для осуществления безотлагательных, краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных действий, планов, программ и проектов в области адаптации на местном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях в отдельных или нескольких различных экономических и социальных секторах и экосистемах, включая деятельность, упомянутую в пункте 4 выше;

*также постановляет*, что доступ к финансовой поддержке для адаптации должен быть упрощенным, оперативным и прямым, при этом приоритет предоставляется наиболее уязвимым Сторонам, являющимся развивающимися странами [, особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и далее принимая во внимание потребности стран Африки, страдающих от засухи, опустынивания и наводнений] [а также другим уязвимым Сторонам, являющимся развивающимися странами, где существуют прибрежные районы, тропические горные ледники и хрупкие экосистемы];

Вариант 2:

*настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, являющиеся развитыми странами, которые включены в приложение II, значительно увеличить объем финансовой поддержки, а также помощи в области технологии и укрепления потенциала для поддержки усилий в области адаптации, предпринимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами [и Сторонами с особыми обстоятельствами, как это признано в решении Конференции Сторон], прежде всего теми, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, на основе приоритетов, определенных в рамках их соответствующих процессов планирования и принятия политических решений и осуществления деятельности, упомянутой в пункте 4 выше;

7.

Вариант 1:

*постановляет* учредить Комитет по адаптации согласно Конвенции, с тем чтобы обеспечить согласованность осуществления более активных действий по адаптации согласно Конвенции, который будет, в частности:

а) давать руководящие указания в отношении активизации действий по адаптации на основе пункта 1 с) Балийского плана действий;

b) оказывать Конференции Сторон консультативную помощь в отношении критериев приемлемости, справедливости распределения ресурсов между тематическими областями и процедур осуществления для проектов, программ и действий развивающихся стран в области адаптации;

c) получать, оценивать и рекомендовать технические коррективы для заявлений Сторон, являющихся развивающимися странами, с просьбой об оказании финансовой поддержки, по получении соответствующих запросов, для осуществления проектов, программ и действий в области адаптации; а также оказывать техническую консультативную помощь в отношении каналов, через которые проекты, программы и действия могут получать финансирование наиболее оперативным образом;

d) регулярно оказывать консультативную помощь в отношении обзора и пересмотра критериев приемлемости, справедливости распределения ресурсов между тематическими областями и процедур осуществления для проектов адаптации на основе критериев эффективности и действенности, и на основе наилучших имеющихся научных знаний, методологий и уроков, извлеченных в ходе осуществления проектов, программ и действий в области адаптации;

e) выполняет функции Группы технических экспертов Совета финансового механизма, а также оказывает консультативную помощь и вырабатывает технические рекомендации для финансового механизма в отношении обзора и оценки проектов программ и действий в области адаптации, которые представляются в финансовый механизм на предмет финансирования;

f) проводит обзор портфелей адаптационных проектов, которые были осуществлены, с тем чтобы оценить их эффективность, а также оказывает консультативную помощь на основе этих обзоров в отношении критериев приемлемости и процедур осуществления для таких категорий проектов;

g) координирует свою работу с региональными центрами в целях активизации осуществления действий по адаптации;

Вариант 2:

*постановляет* усилить, активизировать и более эффективно использовать существующие институциональные механизмы и опыт согласно Конвенции в целях оказания поддержки осуществлению Рамок для адаптации [для осуществления] путем:

a) облегчения оказания научной консультативной помощи и технической поддержки Сторонам с применением подхода, основанного на инициативе самих Сторон, в том числе для:

i) оценок рисков, уязвимости и адаптации, а также для планирования в области адаптации;

ii) [оценки потребностей в адаптации и адаптационного потенциала, в том числе в том, что касается финансов, технологии и укрепления потенциала;]

iii) стратегий для определения порядка приоритетности и осуществления действий по адаптации;

iv) укрепления институциональных возможностей и создания благоприятных условий для адаптации;

v) укрепления сопротивляемости социально-экономических и экологических систем;

- vi) укрепления систем сбора данных и информации и знаний, просвещения и информирования общественности;
  - vii) совершенствования, связанных с климатом исследований и сбора, анализа и использования климатических данных;
  - viii) интеграции действий по адаптации в секторальное и национальное планирование и стратегии управления рисками, а также другие пути содействия развитию, устойчивому с точки зрения изменения климата;
  - ix) других соответствующих областей;
- b) укрепления, консолидации и активизации обмена информацией, знаниями, в том числе традиционными знаниями, опытом и эффективной практикой на местном, национальном, региональном и международном уровнях согласно соответствующим международным соглашениям;
  - c) поощрения региональных и международных организаций и учреждений к активизации действий по адаптации, в том числе путем создания партнерств между широким диапазоном заинтересованных кругов в Сторонах, являющихся развитыми и развивающимися странами, в зависимости от обстоятельств, в целях повышения согласованности, облегчения координации и недопущения дублирования усилий;
  - d) рассмотрения действий, направленных на поощрение более активного использования технологий для адаптации и, в случае необходимости, выработки рекомендаций;
  - e) принятия надлежащих руководящих указаний для финансового механизма;
  - f) рассмотрения, представленной Сторонами информации о мониторинге и обзоре действий по адаптации, итогов и поддержки, а также другой соответствующей информации и, в случае необходимости, подготовки рекомендаций в отношении дальнейших действий;

*принимает* решение рассмотреть необходимость в новых институциональных механизмах, которые будут направлять и поддерживать осуществление Рамок для адаптации [для осуществления];

8.

Вариант 1:

*учреждает* международный механизм решения проблем, касающихся [социальных, экономических и экологических] убытков и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или воздействию осуществления мер реагирования], в том числе к последствиям, связанным с экстремальными погодными явлениями и медленно зарождающимися явлениями<sup>3</sup>, путем управления рисками, страхования, компенсации и восстановления;

*постановляет*, что институциональные функции международного механизма для решения проблем, связанных с потерями и ущербом в результате неблагоприятных последствий изменения климата, включают следующее:

---

<sup>3</sup> Включая повышение уровня моря, повышение температуры, подкисление океана, отступление ледников и связанное с этим воздействие, засоление, деградацию земель и лесов, утрату биоразнообразия и опустынивание.

- a) задействование заинтересованных кругов, имеющих специальные экспертные знания, необходимые для оказания консультативной помощи Конференции Сторон для решения проблем, связанных с потерями и ущербом, при помощи управления рисками, страхования и восстановления;
- b) содействие оказанию консультативной помощи и выработке руководящих указаний, относительно существующей и инновационной практики управления рисками, передачи рисков и распределения рисков, включая страхование;
- c) определение основных факторов климатических рисков и пороговых величин для страховых платежей;
- d) оценка потенциальных физических и экономических воздействий ключевых факторов климатических рисков;
- e) получение сообщений о случаях превышения пороговых величин, характеризующих основные факторы климатических рисков;
- f) содействие проверке фактов превышения пороговых величин, характеризующих основные факторы климатических рисков;
- g) подготовка рекомендаций для Совета в отношении надлежащих финансовых компенсационных платежей после превышения пороговых величин, характеризующих факторы климатических рисков;
- h) содействие разработке, созданию и функционированию механизмов распределения рисков и передачи рисков в целях решения проблем, связанных с финансовым риском в результате воздействия обусловленных изменением климата экстремальных погодных явлений, включая поддержку в проведении стандартизованных оценок рисков в разных странах;
- i) стимулирование эффективной адаптационной практики путем выработки рекомендаций в отношении предварительных условий, касающихся управления рисками и снижения рисков, для доступа к международному страховому механизму.

*постановляет* разработать условия и процедуры международного механизма для решения проблем, связанных с убытками и ущербом, для принятия Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии;

Вариант 2:

*принимает* решение о необходимости укреплять международное сотрудничество и экспертные знания в целях решения проблем, касающихся [социальных, экономических и экологических] убытков и ущерба, связанных с воздействием изменения климата в развивающихся странах, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата [и/или к воздействию осуществления мер реагирования], в том числе к последствиям, связанным с экстремальными погодными явлениями и медленно зарождающимися явлениями<sup>4</sup>, путем, когда это уместно, управления с учетом рисков и страхования;

*просит* Стороны рассмотреть вопрос о необходимости создания или укрепления на субнациональном, национальном, региональном и международном уровнях, если это уместно, соответствующих механизмов управления рисками;

<sup>4</sup> Включая повышение уровня моря, повышение температуры, подкисление океана, отступление ледников и связанное с этим воздействие, засоление, деградацию земель и лесов, утрату биоразнообразия и опустынивание.

9. *предлагает* Сторонам укрепить и, в случае необходимости, создать региональные центры и сети, в частности в развивающихся странах, при поддержке, если это уместно, Сторон, являющихся развитыми странами, и соответствующих организаций; облегчать и активизировать действия по адаптации на национальном и региональном уровнях таким образом, чтобы учитывались интересы конкретных стран, поощрялись сотрудничество и координация между региональными заинтересованными сторонами и расширялись потоки информации между процессом Конвенции и национальными и региональными мероприятиями;

10. *отмечает*, что в одной из развивающихся стран можно было бы также создать международный центр в целях активизации исследований и координации действий по адаптации;

11.

Вариант 1:

*просит* Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в укреплении и, когда это необходимо, создании назначенных на национальном уровне институциональных механизмов адаптации в целях активизации работы по широкому спектру действий по адаптации, начиная с планирования и заканчивая осуществлением;

Вариант 2:

*предлагает* всем Сторонам укреплять и, когда это необходимо, создавать на национальном уровне институциональные механизмы в целях активизации работы по широкому спектру действий по адаптации, начиная с планирования и заканчивая осуществлением;

12.

Вариант 1:

*постановляет*, что все Стороны должны использовать существующие каналы для представления, когда это необходимо, информации о проведенных мероприятиях и об оказанной и полученной поддержке в интересах действий по адаптации в развивающихся странах и представлять информацию о прогрессе, опыте и извлеченных уроках в интересах обеспечения транспарентности, взаимной подотчетности и надлежащего управления;

Вариант 2:

*постановляет*, что все Стороны должны представлять информацию об оказанной и полученной поддержке в интересах действий по адаптации в развивающихся странах в соответствии с пунктом 3 статьи 12 Конвенции с целью выявления недостатков и несоответствия поддержки для их рассмотрения Конференцией Сторон;

*призывает* все Стороны представлять, когда это уместно, информацию об опыте и уроках, извлеченных из деятельности по адаптации;

13. [*предлагает* соответствующим многосторонним, международным, региональным и национальным организациям, государственному и частному секторам, гражданскому обществу и другим соответствующим заинтересованным кругам осуществлять и поддерживать более активные действия по адаптации на всех уровнях, когда это уместно, согласованным и комплексным образом на основе взаимодействия между различными видами деятельности и процессами и содействовать осуществлению Рамок адаптации [в интересах осуществления];]

14. [*просит* секретариат оказывать поддержку Рамкам адаптации [в интересах осуществления] в соответствии со своим мандатом и при условии наличия ресурсов;]

### Глава III

## Активизация действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестиций

*Принимает решение, что*

1. Функционирование финансового механизма согласно статье 11 Конвенции должно быть еще более расширено, для того чтобы [обеспечить] [стимулировать] [активизировать] полное и эффективное осуществление Конвенции [в особенности обязательств, содержащихся в пунктах 3, 4, 5, 8 и 9 статьи 4, и в контексте пункта 7 статьи 4.]

2. [Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, включенные в приложение II,] предоставляют Сторонам, являющимся развивающимися странами, [в особенности НРС, МОРАГ и странам Африки] [[, включая] Сторонам с особыми условиями в соответствии с решением 26/СР.7,] [, особенно [[наиболее] уязвимым странам в соответствии с Конвенцией] НРС и МОРАГ] [и странам Африки] [и не имеющим выхода к морю развивающимся странам с горным ландшафтом] более существенные, новые и дополнительные, предсказуемые и адекватные финансовые средства [через финансовый механизм, введенный в действие согласно Конвенции] согласно соответствующим положениям Конвенции, с тем чтобы стимулировать и поддерживать активизацию действий [в связи с основными элементами Балийского плана действий] [предотвращением изменения климата, включая значительное финансирование [СВОД-плюс] [действий, связанных с лесами,] [улавливания и хранения углерода], адаптации, разработки и передачи технологии и укрепления потенциала] в целях активизации осуществления Конвенции. [В контексте конструктивных действий по предотвращению изменения климата и транспарентности осуществления] [Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, включенные в приложение II,] [[развитые страны берут на себя обязательство достичь цели, предусматривающей совместную мобилизацию 100 млрд. долл. США,] [развитые страны] [обязуются предоставить] [[вносят] долевые взносы в размере [по меньшей мере] [1,5%] [6%] [ВВП] [ВНП] этих стран] [ежегодно до 2020 года] [ежегодно начиная с "X" года] для удовлетворения потребностей развивающихся стран [, в особенности НРС и МОРАГ] [и стран Африки] [включая 3% на адаптацию, 1% на предотвращение изменения климата, 1% на разработку и передачу технологии и 1% на действия, связанные с лесами] [и 2% для улавливания и хранения углерода]. [Это финансирование будет поступать из широкого круга источников, государственных и частных, двусторонних и многосторонних, включая альтернативные источники финансирования].

3.

*Вариант 1:*

[[Основным] [главным] источником финансирования [является] финансовый механизм [согласно Конвенции]. [Эти источники] представляют собой новые и дополнительные [, к 0,7% ВВП развитых стран в соответствии с обязательством, принятым в рамках ООН в 1970 году,] [, государственные] финансовые ресурсы [сверх ОПР], предоставляемые Сторонами, являющимися развитыми странами, [в соответствии со статьей 4.3 Конвенции]. [Финансирование по линии частного сектора и из других инновационных источников финансирования дополняет предоставление государственных финансовых ресурсов.] [До-

полнительное финансирование может поступать из частных источников, а также по двусторонним и многосторонним каналам, при условии что все эти источники поддаются измерению, отражению в отчетности и проверке.] [Таким образом, финансирование будет поступать из широкого круга источников, государственных и частных, двусторонних и многосторонних, включая альтернативные источники финансирования].

Вариант 2:

[Основным источником государственного финансирования, предоставляемого финансовому механизму, являются новые и дополнительные финансовые ресурсы, которые могут включать инновационные источники, такие, как поступления в результате использования инструментов, предназначенных для решения проблем, связанных с выбросами в результате международных морских и авиационных перевозок. Финансирование по линии частного сектора, в частности в рамках рыночных механизмов, будет вносить свой вклад в предоставление финансовых ресурсов.]

*Замечание Председателя:* В ходе переговоров Стороны приняли к сведению работу, выполненную Консультативной группой по вопросам финансирования, созванной Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в целях разработки практических предложений по мобилизации новых инновационных ресурсов в порядке долгосрочного финансирования работы, связанной с изменением климата, согласно обязательству, взятому на себя развитыми странами. Доклад Консультативной группы по вопросам финансирования должен быть представлен Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 29 октября 2010 года.

[Принимает к сведению

4. Коллективное обязательство развитых стран предоставлять новые и дополнительные ресурсы, в том числе на лесное хозяйство, и инвестиции по линии международных учреждений в размере до 30 млрд. долл. США на период 2010–2012 годов с учетом сбалансированного распределения средств между адаптацией и предотвращением изменения климата. Финансированию адаптации будет отдаваться приоритет с учетом срочных и безотлагательных потребностей развивающихся стран, которые особенно уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, прежде всего наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, и, кроме того, с учетом потребностей стран Африки, страдающих от засухи, опустынивания и наводнений.]

*Замечание Председателя:* При рассмотрении вопросов, изложенных в пунктах 1–3 выше, Стороны могут, при желании, рассмотреть пункты 6–8 ниже, поскольку они связаны с мобилизацией финансовых ресурсов.

Решил, что

5. [Стороны, являющиеся развитыми странами] [все Стороны, за исключением наименее развитых стран,] начиная с 2013 года предоставляют ресурсы на основе [долевой] [ориентировочной] шкалы взносов, которая будет принята и периодически обновляться Конференцией Сторон.

6. Конференция Сторон принимает положение и процедуры в отношении того, каким образом международные системы аукционов и торговли предельными квотами выбросов можно было бы использовать в качестве международного источника финансирования действий развивающихся стран в области изменения климата.

7. Для целей предотвращения изменения климата фонды разрабатывают различные механизмы стимулирования в целях поощрения амбициозных действий во всех развивающихся странах в соответствии с их собственными приоритетами и условиями; финансовые средства должны предоставляться главным образом через механизмы, основанные на результатах.

8. [В рамках Конвенции] учреждается новый фонд [в качестве оперативного органа] финансового механизма Конвенции [, управляющий финансовым механизмом Конвенции,] [, действующий под руководством КС и подотчетный ей,] [для оказания поддержки проектам, программам, политике и другим видам деятельности, связанным с предотвращением изменения климата [, включая СВОД-плюс,] [, включая улавливание и хранение углерода,] адаптацией, укреплением потенциала и разработкой и передачей технологии, во исполнение положений, изложенных в главе III,] [в целях осуществления обязательств по статье 4.3, 4.4, 4.5 [и 4.8] и 4.9 Конвенции в контексте статьи 4.7].

9. Этот новый фонд будет управляться [независимым] советом [, который будет [назначен] [избран] [утвержден] Конференцией Сторон на ее [семнадцатой] [шестнадцатой] сессии на основе критериев [, которые будут установлены в соответствии с правилами] [, содержащимися в приложении X] [, которые будут определены на шестнадцатой сессии Конференции Сторон]]. Состав совета будет обеспечивать [справедливое [географическое представительство] и сбалансированное] [равное] представительство [между чистыми источниками помощи и чистыми получателями помощи] [всех Сторон] [Сторон, являющихся развитыми странами, и Сторон, являющихся развивающимися странами,] [в рамках транспарентной системы управления].

[[Он] [совет] состоит из 19 членов следующим образом: 3 члена от каждой региональной группы ООН, 2 члена от МОРАГ и 2 члена от НРС. Совет созывает свое первое совещание вскоре после избрания его членов и впоследствии проводит свои совещания так часто, как он решит. Совет разрабатывает свои стратегические и оперативные приоритеты, политику и руководящие принципы для утверждения КС на ее семнадцатой сессии. Члены совета выполняют свои функции в течение двухлетнего срока и могут быть избраны не более чем на два срока подряд.]

*Замечание Председателя:* Решение вопросов, изложенных в пункте 11 ниже, зависит от решения взаимозависимых вопросов, касающихся адаптации, предотвращения изменения климата, технологий и укрепления потенциала.

10. [[Совет нового фонда] [учреждает] [может учреждать] специализированные окна финансирования [, в том числе для СВОД-плюс] [для предотвращения изменения климата и адаптации и может учреждать другие специализированные окна финансирования] при [предварительном] [одобрении] [получении руководящих указаний от] Конференции Сторон [на ее семнадцатой сессии]. [Значительная доля] [x процентов] нового многостороннего финансирования [для изменения климата] [для адаптации] [поступают] [должны поступать] через этот новый фонд. [Ресурсы фонда будут распределяться среди всех тематических окон при полном учете необходимости сбалансированности между предотвращением изменения климата и адаптацией]. [Совет нового фонда будет [опираться на техническую консультативную помощь] [перечень тематических органов, в случае необходимости,] [при принятии решений о финансировании]] [на основании руководящих указаний КС]. [Совет принимает во внимание технические и политические рекомендации тематических органов]].

11. Новый фонд обеспечивает упрощенные, более совершенные и эффективные [процедуры для прямого] доступа к финансовым ресурсам своевременным образом [включая прямой доступ,] [когда это необходимо, при обеспечении надежного финансового управления, включая фидуциарные стандарты] [, в том числе на основе надежных фидуциарных и закупочных стандартов и социальных и экологических гарантий, включая, в соответствующих случаях, прямой доступ].

12. Новый фонд обслуживается [доверительным управляющим и секретариатом] [работающим по контракту секретариатом и доверительным управляющим, отобранным на основе открытых конкурентных торгов. Критерии для отбора доверительного управляющего принимаются на шестнадцатой сессии Конференции Сторон]. [Всемирному банку предлагается выступить в качестве доверительного управляющего фонда.] [Выбор доверительного управляющего и постоянного секретариата производится на семнадцатой сессии Конференции Сторон на основе критериев, которые будут определены на шестнадцатой сессии Конференции Сторон. [XX] предлагается [выполнять функции временного секретариата] [выполнять функции временного доверительного управляющего и [YU] предлагается выполнять функции временного секретариата].]

*Замечание Председателя: Стороны могут, при желании, рассмотреть шаги, которые необходимо предпринять с целью обеспечить оперативное создание нового фонда.*

13. [В целях повышения согласованности, координации, эффективности и результативности работы среди рабочих органов и других каналов финансирования новый фонд может создать соответствующий форум таких органов, которые обеспечивают финансовую поддержку. Данный форум будет служить своего рода платформой для поощрения рабочих органов и других каналов финансирования к увеличению потока информации и обмена ею в целях предотвращения дублирования в работе и унификации процедур прохождения заявок, измерения и отражения в отчетности.] [Учреждается форум для содействия согласованности и координации между донорами и финансовыми органами в целях повышения эффективности и действенности финансовой поддержки для адаптации и предотвращения изменения климата].

14.

*Вариант 1 общей части:*

Учреждается новый орган финансового механизма, который действует под руководством Конференции Сторон и подотчетен ей, в целях выполнения, в частности, следующих функций:

*Вариант 2 общей части:*

Существующие учреждения [/органы Конвенции] должны быть укреплены в целях выполнения, в частности, следующих функций:]

a) [дает руководящие указания всем оперативным органам финансового механизма и обеспечивает их подотчетность перед Конференцией Сторон;]

b) повышает согласованность, координацию, эффективность и результативность путем поощрения всех оперативных органов и других каналов финансирования в целях предотвращения дублирования в работе и согласования процедур подачи заявок, измерения и отражения в отчетности; [поощряет оперативные органы и другие каналы оказания помощи к увеличению потоков и обмена информацией в целях избежания, дублирования усилий и согласования

процедур применения, измерения и отражения в отчетности, в том числе путем создания форума органов, оказывающих финансовую поддержку.]

с) [[оценивает потребности в международном финансировании] [проводит периодический обзор климатического финансирования] в целях поддержки деятельности по решению проблем изменения климата и изучает вклад потенциальных источников поступлений [, включая альтернативные источники финансирования.] [в удовлетворение этих потребностей]];

d) [выносит рекомендации по сбалансированному распределению финансовых средств по тематическим направлениям деятельности оперативных органов финансового механизма на основе информации, представляемой всеми оперативными органами;] [проводит обзор распределения финансовых средств и проявляет пробелы в области финансирования;]

e) [рекомендует оперативным органам порядок работы, который обеспечивает упрощенный, более легкий, эффективный и равноправный доступ к финансовым ресурсам на своевременной основе, включая прямой доступ] [в том числе на основе надежных фидуциарных и закупочных стандартов и социальных и экологических гарантий, включая, в соответствующих случаях, прямой доступ];

f) [рекомендует условия измерения, отражение в отчетности и проверки поддержки, оказываемой Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях активизации действий в развивающихся странах;]

g) [проводит проверку поддержки, предоставляемой [развитыми странами] [Сторонами, включенными в приложение II,] при помощи системы, основанной на углубленном рассмотрении ежегодных докладов и национальных сообщений [Сторон, включенных в приложение I,] [Сторон, включенных в приложение II,] в соответствии с руководящими принципами, которые будут разработаны КС, при обеспечении надежного, обоснованного и транспарентного учета поддержки.] [проводит оценку финансовых взносов [развитых стран] [Сторон, включенных в приложение II], которые будут измеряться, отражаться в отчетности и проверяться на ежегодной основе в соответствии с международными стандартами и любыми дальнейшими руководящими принципами, которые будут приняты КС и которые будут обеспечивать надежный, обоснованный и транспарентный учет таких взносов, с тем чтобы можно было определить сопоставимость усилий]

h) [проводит обзор доступа к финансированию Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно НРС и МОРАГ [и стран с особыми условиями].]

i) [устанавливает критерии приемлемости для климатического финансирования, руководящие принципы, касающиеся транспарентности в области принятия решений, в том что касается финансирования, доступа к финансированию и требований к представлению информации для оперативных органов]

j) [проводит проверку приоритетов Сторон, являющихся развивающимися странами, в особенности тех, которые уязвимы к воздействиям изменения климата и неблагоприятным воздействиям мер реагирования, как это предусмотрено в статье 4.8 Конвенции]

k) [предпринимает усилия в целях мобилизации финансовых ресурсов в соответствии со статьями 4.3, 4.4, 4.5 и 11]

*Варианты подпунктов а) и е):*

[КС до своей [х] сессии разрабатывает измененные и более строгие процедуры для предоставления руководящих указаний оперативн[ому] [ым] орган[у] [ам] и совершенствования [его] [их] отчетности.]

*Замечание Председателя:* Если будет выбран первый вариант, то в этом случае необходимо рассмотреть нижеследующие пункты 15-бис–15-кватор:

14-бис. [Новый орган должен иметь открытую систему управления в соответствии с пунктом 2 статьи 11 Конвенции.]

14-тер. [Новый орган состоит из [х] членов, назначенных Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии на основе критериев, которые должны быть определены на шестнадцатой Конференции Сторон с учетом справедливого и сбалансированного представительства всех Сторон.]

14-кватор. [Новый орган обслуживается секретариатом.]

15. [[Стороны вновь подтверждают роль ГЭФ в качестве оперативного органа финансового механизма согласно статье 11 Конвенции] Стороны принимают решение [пересмотреть] [провести обзор] институциональных договоренностей между финансовым механизмом Конвенции и Глобальным экологическим фондом для обеспечения более эффективного реагирования на потребности Сторон, являющихся развивающимися странами.]

16. [В целях совершенствования координации и согласованности, обеспечения заинтересованности стран и содействия прямому доступу Стороны, являющиеся развитыми странами, в соответствии со своими обязательствами по статье 4 Конвенции предоставляют Сторонам, являющимся развивающимися странами, поддержку в создании национальных координационных органов и/или укреплении существующих учреждений в области осуществления. Национальный координационный орган, получающий финансовую поддержку по линии финансового механизма, будет осуществлять координацию осуществления и связанных с этим действий на основе приоритетов, определяемых самими странами, которым требуется поддержка или которые получают поддержку в виде технологий, финансовых средств и укрепления потенциала.]

*Замечание Председателя:* В целях завершения этой главы необходимо будет провести дополнительное изучение соответствующего механизма в целях регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и упрощению порядка оказания и регистрации поддержки.

## Глава IV

### Активизация действий по разработке и передаче технологий

*Замечание Председателя:* В приведенных ниже пунктах содержатся дальнейшие положения об активизации действий по разработке и передаче технологий, упомянутых в пункте 65 главы I.

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на обязательства согласно Конвенции, в частности на пункты 1, 3, 5, 7, 8 и 9 статьи 4,

*подтверждая* важность поощрения и активизации национальных и международных совместных действий в деле разработки и передачи экологически безопасных технологий Сторонам, являющимся развивающимися странами, в порядке поддержки действий по предотвращению изменения климата и адаптации в настоящее время, вплоть до 2012 года и после этого для достижения конечной цели Конвенции,

*признавая*, что изменение климата представляет собой требующую срочных действий и потенциально необратимую угрозу для человеческого общества и планеты и, таким образом, требует принятия безотлагательных мер всеми Сторонами,

*признавая также*, что скорейшее и быстрое сокращение выбросов и настоятельная необходимость адаптации к негативным воздействиям изменения климата требуют распространения и передачи в широких масштабах экологически безопасных технологий или обеспечения доступа к ним,

*подчеркивая* необходимость эффективных механизмов, более действенных средств, соответствующих стимулирующих условий и устранения препятствий на пути расширения масштабов разработки и передачи технологии Сторонам, являющимся развивающимися странами,

#### Цель

- постановляет*, что цель активизации действий по разработке и передаче технологии заключается в поддержке действий по предотвращению изменения климата и адаптации к нему, с тем чтобы обеспечить полное осуществление Конвенции;
- также постановляет*, что в рамках достижения этой цели определение технологических потребностей должно осуществляться на национальном уровне на основе национальных условий и приоритетов;
- принимает решение* активизировать действия в соответствии с международными обязательствами на различных этапах технологического цикла, включая исследования и разработки, демонстрацию, внедрение, распространение и передачу технологий (далее в настоящем решении используется термин "разработка и передача технологии") в поддержку действий по предотвращению изменения климата и адаптации;

**Виды деятельности и/или результаты деятельности, которые должны получать поддержку**

4. *постановляет*, что, во исполнение пункта 7 с) ниже, виды деятельности и/или результаты деятельности, имеющие право на технологическую и финансовую поддержку и поддержку в области укрепления потенциала, включая соответствующие действия, упомянутые в подпунктах 12 и 13 ниже, определяются в ходе процессов, осуществляемых по инициативе стран, на основе национальных условий и приоритетов в целях обеспечения общей действенности и эффективности с точки зрения получения таких результатов, и могут включать те виды деятельности и/или результаты, но не ограничиваться ими, которые направлены на достижение:

a) развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами, включая совместные программы исследований, разработок и демонстрационной деятельности;

b) внедрения и распространения экологически безопасных технологий и ноу-хау в Сторонах, являющихся развивающимися странами;

c) увеличения государственных и частных инвестиций в разработку, внедрение, распространение и передачу технологий;

d) внедрения неовещественных и овещественных технологий для осуществления действий по адаптации и предотвращению изменения климата;

e) совершенствования систем наблюдения за изменением климата и связанного с этим управления информацией;

f) [приобретения лицензий и решения других вопросов, касающихся прав интеллектуальной собственности;]

g) укрепления национальных систем инноваций и центров технологических инноваций;

h) разработки и осуществления национальных планов в области технологии для предотвращения изменения климата и адаптации;

**Механизм по технологиям**

*Замечание Председателя:* Вариант, изложенный в пункте 5 ниже, по правовому характеру соглашения необходимо будет пересмотреть после того, как будет определен правовой характер результатов переговоров, которые должны быть представлены КС на ее шестнадцатой сессии.

5. *постановляет*, что [настоящим определяется как часть юридически обязательного соглашения [настоящим учреждается [действующий под руководством и управлением Конференции Сторон и подотчетный ей]] Механизм по технологиям, который будет состоять из следующих компонентов:

a) Исполнительный комитет по технологиям, описываемый в пункте 7 ниже;

b) Центр и Сеть по технологиям, связанным с изменением климата, которые описываются в пункте 11 ниже;

6. *также постановляет*, что при осуществлении Механизма по технологиям и других видов деятельности, определенных Конференцией Сторон, учитываются виды деятельности и/или результаты видов деятельности, имеющие право на получение поддержки, как это предусмотрено в пункте 4 выше, и это

осуществление финансируется по линии финансового механизма, включая предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов для покрытия всех согласованных дополнительных расходов в соответствии с пунктом 3 статьи 4 Конвенции;

#### **Исполнительный Комитет по технологиям**

7. *постановляет*, что настоящим определяется Исполнительный комитет по технологиям, который выполняет следующие функции:

a) представляет Конференции Сторон и ее вспомогательным органам глобальный обзор потребностей в технологии и анализ политических и технических вопросов, связанных с разработкой и передачей технологии для предотвращения изменения климата и адаптации;

b) рассматривает и рекомендует, в соответствующих случаях, действия по поощрению разработки и передачи технологии в целях ускорения действий по предотвращению изменения климата и адаптации;

c) готовит для принятия Конференцией Сторон руководство по политике, программным приоритетам и критериям отбора в связи с разработкой и передачей технологии [с уделением при этом особого внимания Сторонам, являющимся наименее развитыми странами];

d) содействует сотрудничеству в области разработки и передаче технологии в целях предотвращения изменения климата и адаптации между правительствами, промышленностью, некоммерческими организациями и научными и исследовательскими кругами;

e) представляет периодические доклады о ходе своей работы Конференции Сторон [через Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] и, при поступлении соответствующей просьбы, консультативные услуги вспомогательным органам, учрежденным согласно Конвенции по вопросам, связанным с работой по ускорению действий в области разработки и передачи технологии;

f) [рекомендует и поддерживает необходимые действия в целях преодоления и устранения барьеров, препятствующих разработке и передаче технологии, [которые были выявлены Сторонами, являющимися развивающимися странами], в целях создания возможностей для активизации действий по предотвращению изменения климата и адаптации;]

g) дает руководящие указания Центру и Сети по технологиям, связанным с изменением климата, в целях приведения деятельности Центра и Сети по технологиям, связанным с изменением климата, в соответствие с действиями, отвечающими интересам стран;

h) [рассматривает вопросы, связанные с правами интеллектуальной собственности, по мере их возникновения;]

i) активизирует разработку и использование технологических "дорожных карт" или планов действий на международном, региональном и национальном уровнях на основе сотрудничества между соответствующими заинтересованными кругами, прежде всего правительствами и соответствующими организациями или органами, включая разработку передовой практики и руководящих принципов в качестве средств стимулирования деятельности по предотвращению изменения климата и адаптации;

*Замечание Председателя:* Что касается подпунктов a), b), d) и f) пункта 7 выше, то Стороны могут при желании рассмотреть потенциальную связь между предлагаемым Исполнительным комитетом по технологиям и предлагаемыми функциями институциональных механизмов адаптации, описанных в варианте 1, подпункты d) и e) пункта 7 приложения II.

Что касается пункта 7 a) выше, то Стороны могут, при желании, рассмотреть потенциальную связь между предлагаемым Исполнительным комитетом по технологиям и предлагаемым механизмом регистрации соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата и упрощения порядка указания и регистрации поддержки, как указано в пунктах 31–33 и 49–50 приложения V.

8. [Будет разработано позднее: мандат и состав Исполнительного комитета по технологиям.]

9. постановляет, что мандат Группы экспертов по передаче технологии, учрежденной на основании решения 4/CP.7 и восстановленной на основании решения 3/CP.13, истечет по завершении семнадцатой сессии Конференции Сторон, к началу которой Группа экспертов по передаче технологии завершит оставшуюся работу и представит свой окончательный доклад для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательным органом по осуществлению на их тридцать третьих сессиях, после чего Исполнительный комитет по технологиям будет нести ответственность за дальнейшее осуществление рамок для конструктивных и эффективных действий по активизации осуществления пункта 5 статьи 4 (рамки для передачи технологии), принятых на основании решения 4/CP.7 и расширенных на основании 3/CP.13;

*Замечание Председателя:* Решение вопросов, изложенных в пункте 10 ниже, зависит от решения взаимозависимых вопросов, касающихся активизации действий по обеспечению финансовых ресурсов и инвестиций.

10. постановляет далее, что Исполнительный комитет по технологиям оказывает консультативные услуги по техническим и политическим вопросам и выносит рекомендации в адрес финансового механизма по вопросам, связанным с видами деятельности и/или результатами деятельности, соответствующими критерию получения поддержки, как указано в пункте 4 выше;

#### **Центр и сеть по технологиям, связанным с изменением климата**

11. постановляет, что Центр по технологиям, связанным с изменением климата, при поддержке его региональных подразделений и сети по технологиям, связанным с изменением климата, будет:

- a) по просьбе Стороны, являющейся развивающейся страной:
  - i) оказывать консультативную помощь и поддержку в связи с определением технологических потребностей и внедрением экологически безопасных технологий, практики и процессов;
  - ii) обеспечивать информацию, подготовку и поддержку для программ в области развития трудовых ресурсов с целью создания или укрепления потенциала развивающихся стран для определения технологических вариантов, выбора соответствующих технологий и использования, поддержания и адаптации технологий;

- iii) содействовать незамедлительным действиям по внедрению существующих технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами, на основе выявленных потребностей;
- b) стимулировать и поощрять путем сотрудничества с частным сектором, государственными учреждениями, научными и исследовательскими учреждениями разработку и передачу существующих и новых экологически безопасных технологий, а также возможности для технического сотрудничества по линии Север-Юг, Юг-Юг и на трехсторонней основе;
- c) разрабатывать и адаптировать к требованиям пользователей аналитические инструменты, политику и наилучшую практику для проведения осуществляемого по инициативе стран планирования в поддержку распространения экологически безопасных технологий;
- d) учредить сеть по технологиям, связанным с изменением климата, с целью:
  - i) расширения сотрудничества с национальными, региональными и международными технологическими центрами и соответствующими национальными учреждениями;
  - ii) оказания содействия международному партнерству между заинтересованными сторонами из государственного и частного секторов с целью ускорения внедрения новшеств и распространения экологически безопасных технологий в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
  - iii) предоставления, по просьбе какой-либо Стороны, являющейся развивающейся страной, технической помощи внутри страны и обеспечения профессиональной подготовки для поддержки выбранных мер в области технологии в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
  - iv) стимулирования создания механизмов тиражирования опыта в целях поощрения партнерства по линии Север-Юг, Юг-Юг и на трехсторонней основе для поощрения совместных исследований и разработок;
  - v) осуществления других видов деятельности, которые могут быть сочтены необходимыми для выполнения ее функций;
- e)

[Вариант 1:

представлять периодические доклады о ходе его работы Конференции Сторон через [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам];

Вариант 2:

представлять на периодической основе обновленную информацию о состоянии и ходе его работы, в том числе работы Сети по технологиям, связанным с изменением климата, Конференции Сторон через [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] [Исполнительный комитет по технологиям] в целях определения любых действий, которые требуется предпринять, исходя из содержания этой обновленной информации;]

*Замечание Председателя:* Что касается пункта 11 выше, то Стороны могут при желании рассмотреть потенциальную связь между предлагаемыми Центром и Сетью по технологиям, связанным с изменением климата, и предлагаемыми международными, региональными и национальными центрами по адаптации, которые описаны в пунктах 9 и 10 приложения II, и, в случае необходимости, иные потенциальные связи с предлагаемыми институциональными механизмами.

12. [Будет разработано позднее: мандат и состав Центра и Сети по технологиям, связанным с изменением климата.]

### **[Права интеллектуальной собственности]**

13.

#### Вариант 1:

*Не включать в текст ссылки на права интеллектуальной собственности.*

#### Вариант 2:

*постановляет, что:*

никакое международное соглашение по интеллектуальной собственности не толкуется или осуществляется таким образом, который ограничивает возможности какой-либо Стороны или лишает ее возможности принимать любые меры по решению проблем, связанных с адаптацией или предотвращением изменения климата, в частности в области развития и укрепления внутреннего потенциала и технологий развивающихся стран, а также передачи экологически безопасных технологий и ноу-хау и доступа к ним;

предпринимаются конкретные и безотлагательные меры и создаются механизмы для устранения барьеров на пути разработки и передачи технологии в связи с защитой прав интеллектуальной собственности, в частности:

a) создается Глобальный центр по правам интеллектуальной собственности на технологии, связанные с изменением климата, который облегчает и обеспечивает доступ к технологиям, защищенным правами интеллектуальной собственности, и к связанным с ними ноу-хау для развивающихся стран на не-эксклюзивных условиях, не предусматривающих выплату авторского гонорара;

b) предпринимаются шаги для обеспечения обмена технологиями, разработанными при государственном финансировании, и связанными с ними ноу-хау, в том числе путем обеспечения наличия этих технологий и ноу-хау в сфере общественного достояния таким образом, чтобы это поощряло передачу экологически безопасных технологий и ноу-хау и/или доступ к ним для развивающихся стран на условиях, не предусматривающих выплату авторского гонорара;

Стороны предпринимают все необходимые шаги на всех соответствующих форумах в целях исключения из сферы защиты прав интеллектуальной собственности и отмены любой существующей защиты прав интеллектуальной собственности в развивающихся странах и в наименее развитых странах в отношении экологически безопасных технологий для адаптации и предотвращения изменения климата, в том числе в отношении тех технологий, которые были разработаны при финансовой помощи правительств или международных учреждений, и которые предусматривают использование генетических ресурсов, используемых для адаптации и предотвращения изменения климата;

развивающиеся страны имеют право пользоваться всеми элементами гибкости, предусмотренными в Соглашении о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности, включая обязательное лицензирование;

Исполнительный комитет по технологиям рекомендует Конференции Сторон международные действия в поддержку устранения барьеров на пути разработки и передачи технологии, в том числе меры, обусловленные правами интеллектуальной собственности.];

#### **Совместные действия в области технологии**

14. *призывает* Стороны в контексте пунктов 1 с) и 5 статьи 4 Конвенции и с учетом их соответствующих возможностей и национальных условий и приоритетов, осуществлять на национальном уровне действия, определенные с использованием подходов, основанных на инициативе стран, которые:

a) способствуют созданию и/или укреплению национальных систем инноваций, в том числе, в соответствующих случаях национальных центров технологических инноваций;

b) способствуют развитию государственно-частных партнерств;

c) создают благоприятные условия для поощрения активизации действий по передаче технологий и мобилизации инвестиций частного сектора;

d) создают и укрепляют соответствующий институциональный, технический и человеческий потенциал, включая потенциал, необходимый для освоения, адаптации и принятия применимых экологически безопасных технологий;

e) активизируют государственные и частные [связанные с энергетикой] исследования, разработки и демонстрационную деятельность по сравнению с существующими уровнями в целях по меньшей мере удвоения глобальных [связанных с энергетикой] исследований, разработок и демонстрационных мероприятий до [2012] [2015] года и увеличения их объема в четыре раза по сравнению с существующим уровнем [до 2020 года] [впоследствии], что должно сопровождаться значительным сдвигом в направлении безопасных и устойчивых технологий с низким уровнем выбросов парниковых газов, в особенности возобновляемых источников энергии];

15. *также призывает* Стороны в контексте пунктов 1 с) и 5 статьи 4 Конвенции и с учетом их соответствующих возможностей и национальных условий и приоритетов, приступить к двусторонней и многосторонней совместной деятельности по разработке и передаче технологии в целях, среди прочего:

a) поощрения совместных действий в рамках партнерских инициатив в области технологии по линии Север-Юг и Юг-Юг и на трехсторонней основе, в том числе при посредничестве региональных и международных технологических центров и сетей;

b) содействия созданию механизмов партнерского сотрудничества с соответствующими международными организациями, государственным и частным секторами, научными кругами и исследовательским сообществом;

c) активизации разработки и распространения наилучшей практики;

d) оказания поддержки укреплению национального и регионального потенциала;

**Вопросы для дальнейшего рассмотрения**

16. *принимает решение* продолжить обсуждение всех вопросов, связанных с мандатом, составом и условиями функционирования Исполнительного комитета по технологиям и Центра и Сети по технологиям, связанным с изменением климата, упомянутых в пунктах 7 и 10 выше, и завершить это обсуждение с тем, чтобы Конференция Сторон приняла решение по этим вопросам на своей семнадцатой сессии;

17. *подчеркивает* важность продолжения диалога между Сторонами по рассмотренным вопросам [, включая, среди прочего, пути устранения конкретных барьеров, выявленных в ходе осуществляемых по инициативе стран процессов, адаптационные технологии, условия разработки планов действий и "дорожных карт" в области технологии, стимулы для разработки и передачи технологий, а также цели исследований и разработок в рамках Механизма по технологиям, с целью завершения рассмотрения этих вопросов на ее следующей сессии].

## Глава V

### Активизация действий по укреплению потенциала

*Замечание Председателя:* В приводимых ниже пунктах содержатся дальнейшие положения об активизации действий по укреплению потенциала, упомянутых в пункте 67 главы I.

*Замечание Председателя:* В ходе переговоров Стороны высказали широкий круг мнений по вопросу о том, каким образом подходить к потребностям в области укрепления потенциала стран с переходной экономикой и стран с особыми условиями. Решение этого вопроса зависит от итогов консультаций, проводимых Председателем.

*Конференция Сторон,*

[подтверждая, что укрепление потенциала для развивающихся стран необходимо для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися Сторонами, могли принимать полноценное участие [в решении проблем, связанных с изменением климата,] [и эффективно осуществлять свои обязательства по Конвенции,]]

[признавая, что деятельность по созданию потенциала связана со всеми аспектами Конвенции [, в особенности касающимися адаптации и разработки и передачи технологий,] [, включая исследования и систематическое наблюдение и образование, подготовку кадров и информирование общественности,]]

*руководствуясь в особенности* пунктами 1, 3, 4, 5, 7 и 8 [и 9] статьи 4 Конвенции в контексте ее статей 3, 5 и 6,

*ссылаясь* на положения, связанные с укреплением потенциала развивающихся стран, содержащиеся в соответствующих решениях, принятых Конференцией Сторон,

[напоминая также об особой значимости решения 2/CP.7, в приложении к которому содержатся рамки для укрепления потенциала в развивающихся странах,]

[учитывая то, что, хотя сфера охвата укрепления потенциала и соответствующие потребности, определенные в приложении к решению 2/CP.7, и ключевые факторы, указанные в решении 2/CP.10, сохраняют силу, все же возникают новые потребности в потенциале, вытекающие из [копенгагенских согласованных итогов] [осуществления Балийского плана действий],]

[ссылаясь далее на пункты об укреплении потенциала Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век,]

[будучи глубоко обеспокоена существенным разрывом между укреплением потенциала, необходимым для того, чтобы Стороны, являющиеся развивающимися странами, вносили всемерный вклад в [борьбу с изменением климата] [осуществление Конвенции], и ресурсами, имеющимися в настоящее время для удовлетворения этой потребности,]

*ссылаясь* на Балийский план действий (решение 1/CP.13),

*признавая,* что укрепление потенциала является сквозным вопросом по своему характеру и имеет основополагающее значение для того, чтобы создать

условия для полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции на основе принятия долгосрочных мер сотрудничества в настоящий период времени вплоть до 2012 года и после него,

[*признавая*, что согласованные итоги, ставшие результатом процесса, начатого Балийским планом действий, потребуют активизации действий в области укрепления потенциала,]

[*подчеркивая* необходимость самостоятельного раздела об активизации действий по укреплению потенциала,]

[*вновь подтверждая*, что укрепление потенциала должно быть постоянным, поступательным и циклическим процессом, который основывается на участии, осуществляется по инициативе стран и соответствует национальным приоритетам и условиям, а также является неотъемлемой частью активизации действий по предотвращению изменений климата, адаптации, разработке и передаче технологии и доступу к финансовым ресурсам,]]

1. *постановляет*, что цель активизации действий в области укрепления потенциала заключается в создании, развитии, укреплении, совершенствовании и активизации потенциала и возможностей Сторон, являющихся развивающимися странами, вносить вклад в достижение полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции;

1-бис. [*принимает решение*, что техническая помощь в области укрепления потенциала Сторонам, включенным в приложение I, осуществляющим процесс перехода к рыночной экономике, имеет огромное значение для обеспечения их полного участия и эффективного осуществления их обязательств согласно Конвенции;]

2. *принимает решение*, что активизация действий в области укрепления потенциала определяется положениями Конвенции и соответствующими решениями Конференции Сторон;

2-бис. [*постановляет*, что в целях активизации действий по укреплению потенциала выявление потребностей в области укрепления потенциала должно осуществляться на национальном уровне на основе национальных условий и приоритетов;]

3. *постановляет*, что активизация действий по укреплению потенциала должна осуществляться:

а) [для того чтобы создать условия для полного осуществления всех аспектов Конвенции, в частности решения 2/CP.7;]

б) для создания и/или укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в областях, выделенных [в согласованных итогах в связи с основными составляющими Балийского плана действий (решение 1/CP.13)] [в соответствии с согласованными итогами, касающимися активизации осуществления Конвенции], включая укрепление [в соответствующих случаях] субнациональных, национальных или региональных потенциалов, кадров, возможностей и учреждений для реагирования на вновь возникающие потребности в укреплении потенциала;

4.

Вариант 1:

*также постановляет*, что международное сотрудничество [и финансовую поддержку от Сторон, являющихся развитыми странами,] необходимо ак-

тивизировать для укрепления потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, путем, в частности:

Вариант 2:

[также постановляет, что действия по укреплению потенциала [при поддержке Сторон, являющихся развитыми странами,] должны быть активизированы, с тем чтобы усилить, когда это необходимо, субнациональный, национальный или региональный потенциал, навыки, возможности и учреждения, в зависимости от обстоятельств, с тем чтобы удовлетворить потребности в укреплении потенциала в области адаптации, предотвращения изменения климата и разработки и передачи технологии, как это предусмотрено [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции] путем, в частности:]

a) расширения возможностей и укрепления соответствующих институтов на различных уровнях, включая координационные центры и национальные координационные органы и организации;

b) укрепления потенциалов, навыков и возможностей на местах;

c) развития и/или укрепления национальных и/или региональных сетей для генерирования, обмена и управления информацией и знаниями, включая местные знания и знания коренных народов, опыт и наилучшую практику развивающихся стран, в частности, на основе сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества;

d) укрепления потенциала в области связанных с климатом исследований; систематического наблюдения, сбора и использования данных; управления знаниями и принятия решений, в том числе для оценок уязвимости и адаптации; систем раннего предупреждения; управления с учетом рисков; а также моделирования, в том числе социально-экономического моделирования для адаптации и предотвращения изменения климата и разукрупнения масштабов;

e) активизации коммуникации, просвещения, подготовки кадров и информирования общественности по вопросам изменения климата на всех уровнях, в том числе на местном и общинном, с учетом гендерных вопросов;

f) поощрения и укрепления основанных на участии и комплексных подходов, включая участие различных заинтересованных кругов, в том числе [женщин и] молодежи, принимая во внимание, насколько это возможно, сообщения, связанные с изменением климата, в соответствующей социальной, экономической и экологической политике и действиях;

g) укрепления потенциала в области планирования, подготовки и осуществления действий в области изменения климата;

h) укрепления потенциала в области мониторинга и представления информации о действиях, связанных с изменением климата, в том числе для процесса и подготовки национальных сообщений;

i) развития и укрепления институционального потенциала в области экономической диверсификации;

j) оказания поддержки удовлетворению потребностей в области укрепления потенциала, выявленных для [предотвращения изменения климата, адаптации и разработки и передачи технологии] [в рамках согласованных ре-

зультатов по основным элементам Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов в целях активизации осуществления Конвенции];

к) оказания поддержки в удовлетворении любых других потребностей в области укрепления потенциала в ходе полного, эффективного и устойчивого осуществления Конвенции;

5.

Вариант 1:

[далее постановляет учредить техническую группу по укреплению потенциала со следующими целями:

а) организация, координация, мониторинг, оценка и совершенствование процесса осуществления деятельности по укреплению потенциала в поддержку адаптации и предотвращения изменения климата и соответствующего финансирования и разработки и передачи технологии в развивающихся странах;

б) предложение и реализация механизмов обмена извлеченными уроками, поощрения сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и распространения информации об успешных действиях по укреплению потенциала в развивающихся странах;

с) предоставление информации о выполнении Сторонами, являющимися развивающимися странами, обязательств по оказанию поддержки в области укрепления потенциала и проведение оценок такого выполнения;]

Вариант 2:

[принимает решение, что соответствующие институциональные механизмы, которые существуют или учреждаются [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции], включая любые группы экспертов, технические группы экспертов или органы, должны надлежащим образом рассмотреть вопрос о включении компонента укрепления потенциала в свои мандаты;]

Замечание Председателя: Решение вопросов, изложенных в пункте б ниже, зависит от решения взаимозависимых вопросов, связанных с активизацией действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию.

6.

Вариант 1:

[постановляет, что финансовые ресурсы для активизации действий по укреплению потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и для деятельности технической группы по укреплению потенциала предоставляются за счет [многостороннего фонда укрепления потенциала] [нового финансового механизма поддержки действий по предотвращению изменения климата, адаптации, разработке и передаче технологии и укреплению потенциала], учрежденного [XX];]

Вариант 2:

[постановляет, что [финансовая и иная поддержка, предоставляемая Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции,] [поддержка] [поддержка, включая предоставление финансовых ресурсов, [Сторонами, включенными в приложение II к Конвенции,]] для активизации укрепления потенциала

в развивающихся странах, в том числе тех видов деятельности по укреплению потенциала, которые определены в соответствующих решениях [в рамках согласованных результатов по основным составляющим Балийского плана действий,] [в рамках согласованных результатов для активизации осуществления Конвенции,] должна [предоставляться через различные многосторонние и двусторонние каналы, в том числе] [[предоставляться] через оперативный(ые) орган(ы) финансового механизма Конвенции и через различные многосторонние и двусторонние каналы согласно [положениям решения об активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестировании] [соответствующим решениям];]

7.

Вариант 1:

[*постановляет*, что поддержка деятельности по укреплению потенциала измеряется путем использования согласованных и эффективных показателей результативности [и в единицах, которые будут установлены как часть рассмотрения осуществления рамок для укрепления потенциала в развивающихся странах] для обеспечения того, чтобы ресурсы, предоставляемые Сторонами, являющимися развитыми странами, оказывали пользу развивающимся странам в контексте согласованных видов деятельности, определенных и осуществляемых в рамках процесса, основанного на восходящем подходе и осуществляемого по инициативе стран;]

Вариант 2:

[*призывает* Стороны представлять в своих национальных сообщениях информацию о прогрессе, достигнутом в деле укрепления потенциала в области решения проблем, связанных с изменением климата, и о предоставленной или полученной поддержке с целью облегчить мониторинг и рассмотрение сообщений в соответствии с согласованным [в Копенгагене] результатами;]

Вариант 3:

[*призывает* Стороны регулярно сообщать об активизации укрепления потенциала с использованием существующих механизмов, включая национальные сообщения и представления секретариату и другим органам в зависимости от принятого решения, в целях облегчения мониторинга и представления информации о ходе укрепления потенциала в соответствии с согласованными [в Копенгагене] результатами;]

8. [*постановляет*, что положение о поддержке укрепления потенциала для Сторон, являющихся развивающимися странами, вместе с оказанием финансовой поддержки и разработкой и передачей технологии является юридическим обязательством Сторон из числа развитых стран, включенных в приложение II к Конвенции, сопряженным с последствиями в случае его несоблюдения.]

## Глава VI

### Политические подходы и позитивные стимулы в отношении вопросов, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роль сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах

*Замечание Председателя:* в приведенных ниже пунктах содержатся дальнейшие положения, касающиеся политических подходов и позитивных стимулов по вопросам, связанным с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, а также роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах, упомянутые в пунктах 52–53 главы I.

[Вариант 1:

[Конференция Сторон,

ссылаясь на решения 1/CP.13, 2/CP.13, 4/CP.15,

[подтверждая (... в отношении любой определенной количественной цели, которая будет включена или перенесена в иное место)]

призывает все Стороны найти эффективные пути снижения нагрузки на леса, которая приводит к выбросам парниковых газов,

1. утверждает, что деятельность, о которой говорится в пункте 3 ниже:

a) способствует достижению цели, изложенной в статье 2 Конвенции;

b) [способствует выполнению обязательств, изложенных в пункте 3 статьи 4 Конвенции;]

c) проводится по инициативе стран [и [является добровольной] [предлагается добровольно]];

c-бис) [соответствует принципу полезности для окружающей среды;]

d) [предпринимаются в соответствии с [их особыми] национальными приоритетами и целями в области развития и] условиями [, особыми условиями стран, признанными в решении 26/CP.7] [и возможностей страны при уважении суверенитета;]

d-бис) [гарантирует права коренных народов на основе международных нормативных документов и права местных общин]

e) соответствует [их] национальным потребностям и целям в области устойчивого развития;

e-бис) [не является рыночным механизмом, в том что касается связанных с лесами действий]

f) [облегчает [обеспечивает, чтобы осуществление производилось с учетом] устойчивого развития [и] сокращает масштабы нищеты [, а также] [при этом] [обеспечивает реагирование] [, обеспечивая реагирование] на изменение климата в Сторонах, являющихся развивающимися странами;

- g) [поощряет участие широкого круга стран;]
  - h) соответствует адаптационным потребностям стран;
  - h-бис) [не является компенсационным механизмом, т.е. развитые страны не будут использовать сокращения выбросов, достигнутые развивающимися странами, в целях выполнения своих обязательств по сокращению выбросов]
  - i) [интегрируется в соответствующие национальным условиям действия по предотвращению климата] [или] [разрабатывается в контексте стратегии низких уровней выбросов парниковых газов];]
  - j) получает [справедливую, адекватную, предсказуемую и устойчивую] финансовую и техническую поддержку, включая поддержку на цели укрепления потенциала;
  - k) опирается на результаты;
  - l) содействует устойчивому управлению лесами,
- 1-бис. [Критерии приемлемости для финансирования связанных с лесами видов деятельности должны включать следующее:
- a) должно быть обеспечено справедливое распределение финансовых средств;
  - b) поддержка предложений, которые направлены на устранение основополагающих причин потери лесов, включая действия, предпринимаемые в лесном секторе, но не ограничивающиеся этим сектором;
  - c) не рассматриваются предложения, которые допускают вырубку в промышленных масштабах или которые предусматривают преобразование естественных лесов в плантации, а также другие коммерческие или инфраструктурные виды деятельности и проекты, которые наносят ущерб окружающей среде или нарушают права местных общин;
  - d) предложения и виды деятельности должны способствовать благому управлению, в частности с точки зрения политики в области лесного хозяйства и обеспечения выполнения существующего законодательства;
  - e) предложения и виды деятельности должны предусматривать транспарентные и основанные на широком участии механизмы в целях предотвращения или урегулирования конфликтов в отношении доступа, использования и прав собственности, которые могут возникнуть в ходе разработки и/или осуществления связанной с лесами деятельности].
2. *далее подтверждает*, что при осуществлении деятельности, упомянутой в пункте 3 ниже, следует [поощрять и поддерживать] [обеспечивать] следующие гарантии:
- a) [действия дополняют цели национальных программ в области лесного хозяйства и соответствующих международных конвенций и соглашений и отвечают этим целям;]
  - b) [действия] [транспарентные и эффективные национальной структуры управления лесным хозяйством [соответствуют] [учитывают] национальное законодательство и суверенитет;]
  - c) уважение знаний и прав коренных народов и членов местных общин с учетом соответствующих международных обязательств, национальных

условий и законов [[с учетом] [, в частности,] [того, что] [Генеральная Ассамблея приняла] Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов [, которая была принята Генеральной Ассамблеей];]

d) [действия, обеспечивают] [полное и эффективное участие соответствующих заинтересованных кругов [и местных общин], включая, в частности, коренные народы [право на предварительное и обоснованное согласие] и местных общин в действиях, упомянутых в пунктах 3 и 5 ниже;]

e) [действия согласуются с сохранением естественных лесов и биологического разнообразия при условии обеспечения того, что действия, о которых говорится в пункте 3 ниже, использовались не для преобразования естественных лесов [в плантации в качестве монокультурных плантаций, а не лесов], а для создания стимулов к защите и сохранению естественных лесов и их экосистемных услуг и для увеличения других социальных и экологических преимуществ;<sup>1]</sup>

f) действия направлены на решение проблем, связанных с риском потерь в накоплениях углерода;

g) действия направлены на сокращение масштабов перемещения выбросов;

3. *постановляет*, что [все] Стороны [, являющиеся развивающимися странами,] [должны] [могут в добровольном порядке] [могут разрабатывать действия по адаптации и] [способствовать] действиям по предотвращению изменения климата в лесном секторе путем осуществления [любых] следующих видов деятельности [, которые каждая Сторона считает необходимыми и с учетом ее соответствующих возможностей и национальных условий]:

a) сокращение [выбросов в результате] обезлесения;

b) сокращение [выбросов в результате] деградации лесов;

c) [сохранение накоплений углерода в лесах;]

d) устойчивое лесопользование;

e) [увеличение накоплений углерода в лесах;]

4. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам осуществить программу работы по определению [мероприятий в области землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства в развивающихся странах, в частности мероприятий, которые связаны с] факторов обезлесения и деградации лесов, по определению соответствующих методологических вопросов оценки выбросов и абсорбции в результате этих мероприятий [и оценке их потенциального вклада в предотвращение изменения климата,] и сообщить о своих выводах Конференции Сторон на ее [XX] сессии;

5. *также просит*, чтобы Сторона, являющаяся развивающейся страной, [стремящаяся предпринимать] [которая желает принять участие в добровольной] деятельности, упоминаемой в пункте 3 выше, [при условии [, что имеется [финансовая и технологическая поддержка от Сторон, являющихся развитыми

<sup>1</sup> [С учетом необходимости устойчивых источников средств к существованию для коренных народов и местных общин и их зависимости от лесов в большинстве стран, отраженной в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Международном дне Матери-Земли.]

странами,] [поддержка,] в соответствии с национальными условиями и соответствующими возможностями, разработала:

а) [национальную стратегию или план действий [и, в соответствующих случаях, субнациональную стратегию] [в рамках своих стратегий низких выбросов углерода и в соответствии с положениями о предотвращении изменения климата];]

а-бис) [предложения в отношении финансирования надежной устойчивой системы управления системы лесным хозяйством, которая представляется механизму]

б) [национальный исходный уровень выбросов для лесов и/или исходный уровень для лесов [или, в соответствующих случаях, субнациональные[й][е] исходны[й][е] уров[ень][ни] выбросов для лесов и/или исходны[й][е] уров[ень][ни] для лесов, с учетом решения 4/CP.15 и любой последующей доработки этих положений, принятых Конференцией Сторон;]

б-бис) [национальный исходный уровень выбросов в лесах, если таковой имеется, или предложение о финансировании исследования по установлению национального исходного уровня выбросов в лесах]

с) [надежную и транспарентную национальную систему мониторинга лесов для [мониторинга и представления информации о] деятельности, упомянутых в пункте 3 выше, [и гарантиях, упомянутых в пункте 2 выше,] и [, в соответствующих случаях, в качестве факультативной промежуточной меры<sup>2</sup> субнационального мониторинга и представления данных,] в соответствии с положениями, содержащимися в решении 4/CP.15, и любой последующей доработкой этих положений, принятых Конференцией Сторон;]

6. [*просит* далее Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на его [XX] сессии разработать условия в связи с подпунктами б) и с) пункта 5 выше для принятия Конференцией Сторон на ее [XX] сессии;]

7. [*просит* Стороны, являющиеся развивающимися странами, при разработке и осуществлении своих национальных стратегий или плана действий [или субнациональных стратегий] учитывать, в частности, факторы обезлесения и деградации лесов, [вопросы землевладения,] управления лесами, гендерные соображения и гарантии, определенные в пункте 2 выше, обеспечивая полное и эффективное участие соответствующих заинтересованных сторон, в частности коренных народов и местных общин;]

8. [*постановляет*, что [степень, в которой Стороны, являющиеся развивающимися странами, будут эффективно осуществлять] деятельность [, осуществляемая Сторонами], упомянутая в пункте 3 выше, [будет зависеть от эффективного осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами, их обязательств согласно Конвенции, касающихся финансовых ресурсов и передачи технологии] будет осуществляться поэтапно, начиная с разработки национальных стратегий или планов действий, политики и мер и создания потенциала, после чего последует осуществление национальных политики и мер и национальных стратегий и планов действий и [в соответствующих случаях субнациональных стратегий], которые могут предусматривать дополнительное укрепление потенциала, дополнительную разработку и передачу технологии [, а также

---

<sup>2</sup> Включая мониторинг и представление данных о перемещении выбросов на национальном уровне.

основанные на результатах демонстрационные виды деятельности,], которые затем преобразуются в [основанные на результатах] действия [, в полной мере подлежащие измерению, отражению в отчетности и проверке] [при условии, что финансовые ресурсы и передача технологий из Сторон, являющихся развитыми странами, были предварительно подвергнуты измерению, отражению в отчетности и проверке];]

9. [постановляет] [[*признает*], что осуществление деятельности, упомянутой в пункте 8 выше, включая выбор начального этапа, зависит от конкретных национальных [приоритетов развития, целей] условий, возможностей и способностей каждой Стороны, являющейся развивающейся страной, и [каждой Стороны, являющейся развивающейся страной, и предоставления финансов и технологий Сторонами, являющимися развитыми странами,] [уровня полученной поддержки];]

10. [*просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на его [xx] сессии выработать, в случае необходимости, условия [измерения, отражения в отчетности и проверки] связанных с лесами антропогенных выбросов парниковых газов и их абсорбции поглотителями, накоплений углерода в лесах, изменений в накоплениях углерода в лесах и в лесном покрове в результате осуществления деятельности, указанной в пункте 3 выше, [и в соответствии с любыми указаниями относительно измерения, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, принятыми Конференцией Сторон,] с учетом методологических руководящих указаний в соответствии с решением 4/CP.15 для их принятия Конференцией Сторон на ее [XX] сессии;]

11. [*просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам выработать на его [XX] сессии условия измерения, отражения в отчетности и проверки [предоставления финансов и передачи технологий] [поддержки], оказанной Сторонами, являющимися развитыми странами, [в порядке содействия] осуществлению гарантий и действий, указанных в пунктах 2 и 3 выше [при полном и эффективном участии представителей коренных народов];]

12. [*просит*, чтобы поощрение и осуществление всех видов деятельности, упомянутых в пунктах [2,] 3, 5, 7 и 8 выше, [включая рассмотрение гарантий, упомянутых в пункте 2 выше,] а также скорейшие действия, получали поддержку в соответствии с [пунктом 1 b) выше и] соответствующими положениями, принятыми Конференцией Сторон, включая:

а) [положения об активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию][Сторонами, являющимися развитыми странами];]

б) [положения о различных подходах, включая возможности использования рынков, в целях повышения затратоэффективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата] [для ориентированных на результаты действий – гибкое сочетание фондов и рыночных источников на основе условий, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее [xx] сессии];]

с) [[через существующие двусторонние и многосторонние каналы;] [учитывая, что эти виды деятельности не должны представлять собой средство произвольной или необоснованной дискриминации или скрытое ограничение международной торговли в соответствии с пунктом 5 статьи 3 Конвенции]]];]

12-бис. [просит ВОКНТА разработать условия для учета сокращений выбросов в результате устойчивого управления лесным хозяйством.]

12-тер. [Стороны, осуществляющие действия по линии СВОД-плюс, должны проводить оценку социального и экономического воздействия такой деятельности, в особенности на местные и коренные общины.]

13. [просит Стороны [, соответствующие международные организации и заинтересованные круги] обеспечить координацию деятельности, указанной в пункте 12 выше, включая соответствующую поддержку, в частности на уровне стран;]

14. просит [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] разработать к его [XX] сессии для принятия Конференцией Сторон на ее [XX] сессии условия поощрения и осуществления разработки национальных стратегий или планов действий, политики и мер и укрепления потенциала, осуществления национальной политики и мер, а также национальных стратегий или планов действий [и, в надлежащих случаях, субнациональных стратегий], которые могут предусматривать дальнейшее укрепление потенциала, передачу технологии [и основанные на результатах демонстрационные виды деятельности].

[Вариант 2 (текст в документе FCCC/AWG/LCA/2010/8, глава VI):

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решения 1/CP.13, 2/CP.13, 4/CP.15,*

*[подтверждая (... в отношении любой определенной количественной цели, которая будет включена или перенесена в иное место)]*

*призывает* все Стороны найти эффективные пути снижения нагрузки на леса, которая приводит к выбросам парниковых газов,

1. *утверждает*, что деятельность, о которой говорится в пункте 3 ниже:

- a) способствует достижению цели, изложенной в статье 2 Конвенции;
- b) [способствует выполнению обязательств, изложенных в пункте 3 статьи 4 Конвенции;]
- c) проводится по инициативе стран и [является добровольной] [предлагается добровольно];
- d) осуществляется в соответствии с национальными обстоятельствами и возможностями страны и на основе уважения суверенитета;
- e) приводится в соответствие с национальными потребностями и целями в области устойчивого развития;
- f) содействует устойчивому развитию, сокращению масштабов нищеты и реагированию на изменение климата в Сторонах, являющихся развивающимися странами;
- g) содействует широкому участию стран;
- h) приводится в соответствие с потребностями стран в области адаптации;
- i) [подлежит включению в соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата] [разрабатывается в контексте стратегии низких выбросов парниковых газов];

j) получает [справедливую, адекватную, предсказуемую и устойчивую] финансовую и техническую поддержку, включая поддержку на цели укрепления потенциала;

k) опирается на результаты;

l) содействует устойчивому управлению лесами,

2. *далее подтверждает*, что при осуществлении деятельности, о которой говорится в пункте 3 ниже, следует поощрять и поддерживать соблюдение следующих гарантий:

a) действия, дополняющие цели национальных программ в области лесного хозяйства и соответствующих международных конвенций, соглашений или согласованные с ними;

b) транспарентные и эффективные национальные структуры управления лесным хозяйством, учитывающие национальное законодательство и суверенитет;

c) уважение знаний и прав коренных народов и членов местных общин с учетом соответствующих международных обязательств, национальных обстоятельств и законов и того факта, что Генеральная Ассамблея приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

d) полное и эффективное участие соответствующих заинтересованных сторон, включая, в частности, коренные народы и местные общины, в действиях, о которых говорится в пунктах 3 и 5 ниже;

e) действия, которые согласуются с сохранением естественных лесов и биологического разнообразия, при условии обеспечения того, чтобы действия, о которых говорится ниже в пункте 3, использовались не для преобразования естественных лесов, а для создания стимулов к защите и сохранению естественных лесов и их экосистемных услуг и увеличения других социальных и экологических преимуществ;<sup>3]</sup>

f) действия в целях решения проблем, связанных с риском снижения абсорбции;

g) действия в целях сокращения масштабов перемещения выбросов;

3. *постановляет*, что Стороны, являющиеся развивающимися странами, должны способствовать действиям по предотвращению изменения климата в секторе лесного хозяйства путем осуществления следующих видов деятельности:

a) сокращение выбросов в результате обезлесения;

b) сокращение выбросов в результате деградации лесов;

c) сохранение накоплений углерода в лесах;

d) устойчивое лесопользование;

e) увеличение накоплений углерода в лесах;

<sup>3</sup> [С учетом необходимости устойчивых источников средств к существованию и их зависимости от лесов в большинстве стран, отраженной в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и Международном дне Матери-Земли.]

4. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам осуществить программу работы по определению мероприятий в области землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства в развивающихся странах, в частности мероприятий, которые связаны с факторами обезлесения и деградации лесов, определению соответствующих методологических вопросов оценки выбросов и абсорбции в результате этих мероприятий и оценке их потенциального вклада в предотвращение изменения климата, и сообщить о своих выводах Конференции Сторон на ее [XX] сессии;
5. *также просит*, чтобы Стороны из числа развивающихся стран, которые стремятся осуществлять деятельность, упомянутую в пункте 3 выше, [при условии предоставления поддержки,] с учетом национальных обстоятельств и соответствующих возможностей разработали:
- а) национальную стратегию или план действий [и, в соответствующих случаях, субнациональную стратегию] [в рамках своих стратегий низких выбросов углерода и в соответствии с положениями о предотвращении изменения климата];
  - б) [национальный исходный уровень выбросов для лесов и/или исходный уровень для лесов или, в соответствующих случаях, субнациональный исходный уровень выбросов для лесов и/или исходный уровень для лесов, с учетом решения 4/СР.15 и любой последующей доработки этих положений, принятых Конференцией Сторон;]
  - в) [надежную и транспарентную национальную систему мониторинга лесов для мониторинга и представления информации о деятельности, упомянутой в пункте 3 выше, [и гарантиях, упомянутых в пункте 2 выше,] и, в соответствующих случаях, в качестве факультативной промежуточной меры<sup>4</sup> субнационального мониторинга и представления данных, в соответствии с положениями, содержащимися в решении 4/СР.15, и любой последующей доработкой этих положений, принятых Конференцией Сторон;]
6. *просит далее* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на его [XX] сессии разработать условия в связи с подпунктами б) и в) пункта 5 выше для принятия Конференцией Сторон на ее [XX] сессии;
7. *просит* Стороны, являющиеся развивающимися странами, при разработке и осуществлении своих национальных стратегий или плана действий [или субнациональных стратегий] учитывать, в частности, факторы обезлесения и деградации лесов, вопросы землевладения, управления лесами, гендерные соображения и гарантии, определенные в пункте 2 выше, обеспечивая полное и эффективное участие соответствующих заинтересованных сторон, в частности коренных народов и местных общин;
8. *постановляет*, что предпринимаемая Сторонами деятельность, упомянутая в пункте 3 выше, осуществляется поэтапно, начиная с разработки национальных стратегий или планов действий, политики и мер и создания потенциала, после чего следует осуществление национальной политики и мер и национальных стратегий или планов действий и, в соответствующих случаях, субнациональных стратегий, которые могут предусматривать дополнительное укрепление потенциала, дополнительную разработку и передачу технологии и ориентированные на результаты дополнительные демонстрационные мероприятия,

---

<sup>4</sup> Включая мониторинг и представление данных о перемещении выбросов на национальном уровне.

которые затем преобразуются в ориентированные на результаты действия [, в полной мере подлежащие измерению, отражению в отчетности и проверке];

9. *признает*, что осуществление деятельности, упомянутой в пункте 8 выше, включая выбор начального этапа, зависит от конкретных национальных обстоятельств, возможностей и потенциала каждой Стороны, являющейся развивающейся страной, и уровня получаемой поддержки;

10. *просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам на его [xx] сессии выработать, в случае необходимости, условия [измерения, отражения в отчетности и проверки] связанных с лесами антропогенных выбросов парниковых газов и их абсорбции поглотителями, накоплений углерода в лесах, изменений в накоплениях углерода в лесах и в лесном покрове в результате осуществления деятельности, указанной в пункте 3 выше, [и в соответствии с любыми указаниями относительно измерения, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, принятыми Конференцией Сторон,] с учетом методологических руководящих указаний в соответствии с решением 4/CP.15 для их принятия Конференцией Сторон на ее [XX] сессии;

11. [*просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам выработать на его [XX] сессии условия измерения, отражения в отчетности и проверки поддержки, оказанной Сторонами, являющимися развитыми странами, в порядке содействия осуществлению гарантий и действий, указанных в пунктах 2 и 3 выше;]

12. [*просит*, чтобы поощрение и осуществление всех видов деятельности, упомянутых в пунктах 3, 5, 7 и 8 выше, включая рассмотрение гарантий, упомянутых в пункте 2 выше, а также скорейшие действия, получали поддержку в соответствии с [пунктом 1 b) выше и] соответствующими положениями, принятыми Конференцией Сторон, включая:

а) [положения об активизации действий по предоставлению финансовых ресурсов и инвестированию;]

б) [положения о различных подходах, включая возможности использования рынков, в целях повышения затратоэффективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата] [для ориентированных на результаты действий – гибкое сочетание фондов и рыночных источников на основе условий, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее [xx] сессии];

с) [существующие двусторонние и многосторонние каналы;]]

13. *просит* Стороны [, соответствующие международные организации и заинтересованные круги] обеспечить координацию деятельности, указанной в пункте 12 выше, включая соответствующую поддержку, в частности на уровне стран;

14. *просит* [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] разработать к его [XX] сессии для принятия Конференцией Сторон на ее [XX] сессии условия поощрения и осуществления разработки национальных стратегий или планов действий, политики и мер и укрепления потенциала, осуществления национальной политики и мер, а также национальных стратегий или планов действий и, в надлежащих случаях, субнациональных стратегий, которые могут предусматривать дальнейшее укрепление потенциала передачу технологии и основанные на результатах демонстрационные виды деятельности.]

## Глава VII

### Экономические и социальные последствия мер реагирования

*Замечание Председателя:* В приведенных ниже пунктах содержатся дальнейшие положения об экономических и социальных последствиях мер реагирования, упомянутых в пункте 59 главы I.C.б.

*Конференция Сторон,*

*вновь подтверждая* важное значение цели Конвенции и соответствующих принципов и положений Конвенции, касающихся экономических и социальных последствий мер реагирования, в частности ее статей 2, 3 и 4,

*признавая*, что осуществление мер реагирования в целях предотвращения изменения климата, принимаемых какой-либо Стороной, может иметь негативные экономические и социальные последствия для других Сторон и что в рамках осуществления обязательств по Конвенции необходимо учитывать ситуацию Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, экономика которых уязвима к неблагоприятным последствиям осуществления мер реагирования на изменение климата, как это указано в пункте 8 h) статьи 4 Конвенции,

*подтверждая*, что экономическое развитие имеет ключевое значение для принятия мер по реагированию на изменение климата,

*признавая*, что экологические стандарты должны отражать экологический контекст и контекст развития, к которым они применяются, и что стандарты, применяемые некоторыми странами, могут быть неприемлемыми или связанными с неоправданными экономическими и социальными расходами в развивающихся странах,

*подтверждая*, что меры по реагированию на изменение климата должны комплексным образом координироваться с социальным и экономическим развитием в целях предотвращения неблагоприятного воздействия на него при полном учете законных приоритетных потребностей Сторон, являющихся развивающимися странами, в деле достижения устойчивого экономического роста и искоренения нищеты, и последствий для уязвимых групп, в частности женщин и детей,

[*признавая*, что усилия по предотвращению или минимизации отрицательного воздействия мер реагирования не должны ограничивать или сдерживать прогресс в решении проблем, связанных с изменением климата,]

*признавая* важность предотвращения и минимизации отрицательных последствий мер реагирования для социальной сферы и экономики, поощрения справедливого перехода для рабочей силы, создания достойных условий труда и качественных рабочих мест и содействия расширению возможностей для создания рабочих мест как в производственной сфере, так и в сфере услуг во всех секторах, поощрения экономического роста и устойчивого развития,

[*подчеркивая*, что вопрос о воздействии мер реагирования связан с предотвращением изменения климата и стоит отдельно от адаптации к негативным последствиям изменения климата]

[отмечая необходимость того, чтобы Стороны, являющиеся развитыми странами, возместили [Сторонам, являющимся развивающимися странами, в особенности] экономике африканских и наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств экологические, социальные и экономические убытки, связанные с осуществлением мер реагирования на изменение климата в контексте экологической справедливости и экологических беженцев,]

1.

Вариант 1:

[настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, стремиться осуществлять политику и меры по реагированию на изменение климата таким образом, чтобы предотвращать и сводить к минимуму отрицательные социальные и экономические последствия для Сторон, являющихся развивающимися странами, при полном учете статьи 3 Конвенции;]

также настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, в целях оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, содействия в решении проблем, связанных с отрицательными социальными и экономическими последствиями, предоставлять финансовые ресурсы, в том числе для обеспечения доступа к технологиям и для разработки и передачи технологий на основе согласованных полных дополнительных расходов в соответствии с пунктами 3, 5 [и] 7, 8, 9 и 10 статьи 4 Конвенции, и поощрять и облегчать передачу экологически безопасных технологий и ноу-хау другим Сторонам, в особенности Сторонам, являющимся развивающимися странами, и доступ к ним, для того чтобы дать им возможность осуществлять положения Конвенции;

Вариант 2:

настоятельно призывает Стороны учитывать, при осуществлении мер по предотвращению изменения климата, экономические и социальные последствия мер реагирования;]

2.

Вариант 1:

[принимает решение, что Стороны, являющиеся развитыми странами, не прибегают ни к каким односторонним мерам, включая фискальные и нефискальные торговые меры на границах, в отношении товаров и услуг из Сторон, являющихся развивающимися странами, на любых основаниях, связанных с изменением климата, включая защиту и стабилизацию климата, утечку выбросов и/или затраты на соблюдение природоохранных норм, с учетом принципов и положений Конвенции, в особенности пунктов 1, 4 и 5 статьи 3 и пунктов 3 и 7, 8, 9, 10 статьи 4;

[напоминая принципы и положения Конвенции, в частности пункты 1, 4 и 5 статьи 3 и пункты 3, 5 и 7 статьи 4 и учитывая принципы справедливости, общей, но дифференцированной ответственности и обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, предоставлять финансовые ресурсы, передавать технологии и оказывать поддержку в области укрепления потенциала Сторонам, являющимся развивающимися странами, Стороны, являющиеся развитыми странами, не прибегают ни к какой форме односторонних мер, включая тарифные и нетарифные, а также другие фискальные и нефискальные пограничные торговые меры, в отношении товаров и услуг из Сторон, являющихся развивающимися странами, по каким-либо причинам, связанным с изменением

климата, включая защиту и стабилизацию климата, утечку выбросов и/или расходы на соблюдение природоохранных требований.]]

Вариант 2:

[*настоятельно призывает* Стороны учитывать принципы Конвенции, включая пункт 5 статьи 3, в связи с экономическими и социальными последствиями мер реагирования;]

Вариант 3:

[*принимает решение*, что Стороны – в своем стремлении к достижению цели и в ходе осуществления Конвенции – не прибегают ни к каким мерам, в частности односторонним фискальным и нефискальным мерам, применяемым на границах в отношении товаров и услуг, импортируемых из других Сторон, которые служат средством произвольной или необоснованной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли, учитывая соответствующие положения Конвенции, а также признавая принцип, закрепленный в пункте 5 статьи 3;]

3. *принимает решение*, что информация, касающаяся мер реагирования, должна рассматриваться структурированным образом в целях активизации осуществления подпунктов g) и h) пункта 1 статьи 4 Конвенции, с учетом потребностей Сторон из числа развивающихся стран, определенных в пунктах 8, 9 и 10 статьи 4.

4.

Вариант 1:

[*постановляет* учредить форум для [оказания помощи затрагиваемым странам в проведении анализа и устранении воздействий мер реагирования, в дополнение к] осуществлению деятельности, включающей выявление и устранение негативных экономических и социальных последствий мер реагирования, принимаемых Сторонами, являющимися развитыми странами, обмен информацией, поощрение действий, связанных с стратегиями реагирования, и совместное осуществление таких действий, а также изучение путей сведения к минимуму негативных последствий, в особенности в Сторонах, являющихся развивающимися странами, [который будет задействовать все соответствующие государственные организации, частный сектор, экспертов и другие заинтересованные круги в рамках такой деятельности. Он будет также рассматривать надлежащие инструменты, такие как страхование, разработка и передача технологии, для устранения негативных последствий, а также для выявления возможных источников финансирования в целях повышения экологической и энергетической эффективности на начальных и конечных этапах производства и использования ископаемых видов топлива;]

*предлагает* Сторонам и соответствующим международным организациям представить в секретариат до [xx] свои мнения по вопросам, связанным с пунктом [XX] ниже, для рассмотрения Сторонами до [xx] перед семнадцатой сессией Конференции Сторон;

*просит* секретариат обобщить данные представления в документе категории Misc. для рассмотрения на [xx];

*принимает решение* одобрить на семнадцатой сессии Конференции Сторон условия ввода в действие форума, определяющие его мандат, характер, охват, состав, функции, соответствующую поддержку, отчетность и оценку и любые другие соответствующие вопросы;]

Вариант 2:

[*постановляет*, что Стороны должны в полной мере сотрудничать в углублении понимания экономических и социальных последствий мер реагирования, принимая во внимание необходимость получения информации от пострадавших и доказательств фактических воздействий, а также как позитивных, так и негативных последствий, и далее постановляет рассмотреть вопрос о том, каким образом существующие информационные каналы, такие как национальные сообщения, в том числе возможные представления дополнительной информации, рассмотренной Вспомогательным органом по осуществлению, могут выполнять функцию платформы для обсуждения информации, представляемой Сторонами.]

Вариант 3:

[*постановляет* учредить под эгидой КС Форум, который будет проводить свои совещания каждые полгода в связи с совещаниями ВО, для Сторон и представителей соответствующих межправительственных организаций, при участии научного, финансового и страхового частного сектора, для направления, мониторинга и оценки осуществления программы работы в области воздействия мер реагирования, которая будет включать, в частности, элементы, перечисленные в пунктах XX ниже.

*постановляет* далее, что этот Форум на своей первой сессии примет план работы по разработке программы работы в области воздействия мер реагирования, а также определит конкретные сроки для продвижения вперед и принятия мер.

Этот Форум будет ежегодно представлять доклады КС в отношении своих выводов, в целях подготовки рекомендаций для решений о дальнейших действиях.

Программа работы Форума будет включать, в частности:

- a) страхование и управление финансовыми рисками;
  - i) возможное сотрудничество между кругами, занимающимися проблематикой изменения климата, правительственными программами и частным сектором страхования;
  - ii) государственно-частные партнерства, увязывающие механизмы страхования и механизмы снижения рисков;
  - iii) пути укрепления потенциала на национальном уровне в областях управления рисками, финансирования рисков и передачи рисков
  - iv) средства задействования частного сектора при разработке альтернативных механизмов передачи рисков;
- b) моделирование;
  - i) распространение средств моделирования и моделей среди Сторон, не включенных в приложение I, и обеспечение более широкого сотрудничества в деятельности по моделированию на постоянной основе;
  - ii) разработка методологий для оказания помощи развивающимся странам в изучении уязвимости к воздействию мер реагирования;

- iii) разработка проекта руководящих документов по вопросу о том, каким образом проводить социально-экономические оценки воздействия мер реагирования, которые в порядке эксперимента будут проводиться в отдельных странах, в качестве основы для выработки подробных и всеобъемлющих руководящих указаний;
  - iv) разработка, в сотрудничестве с международными организациями, методологий оценки воздействия на развивающиеся страны политики, уже осуществляемой Сторонами, включенными в приложение I,
  - v) координация работы с научно-исследовательскими кругами, включая МГЭИК, в области повышения качества моделей, в частности моделей, которые предназначены для оценки воздействия мер реагирования на развивающиеся страны, в целях всестороннего рассмотрения этого вопроса в рамках будущей работы МГЭИК;
  - vi) укрепление потенциала на национальном уровне в области моделирования воздействий мер реагирования;
- c) диверсификация экономики;
- i) оказание поддержки интеграции экономической диверсификации в стратегии устойчивого развития;
  - ii) обмен опытом в области экономической диверсификации и извлеченными уроками в целях выявления того, какая техническая помощь может потребоваться для развития структурного и институционального потенциала и/или для создания механизма, способствующего усилиям, направленным на достижение экономической диверсификации;
  - iii) координация деятельности секретариата с соответствующими международными организациями и частным сектором в развитых странах по вопросам, связанным с экономической диверсификацией;
  - iv) укрепление потенциала на национальном уровне в области экономической диверсификации;
  - v) поощрение партнерств между государством и частным сектором в различных областях в целях оказания поддержки экономической диверсификации;
  - vi) выработка рекомендаций для поощрения прямых инвестиций и передачи технологий из развитых стран в целях содействия экономической диверсификации развивающихся стран;
  - vii) оценка той степени, в которой торговые и экспортные барьеры неблагоприятным образом сказываются на диверсификации экономики в развивающихся странах;
- d) передача технологии;
- i) оказание поддержки беспроигрышным технологиям, которые помогают решить проблемы, связанные с изменением климата, и снижают негативное воздействие мер реагирования, например технологиям улавливания и хранения углерода;

ii) оказание поддержки передаче технологий и устранению барьеров для технологий, которые помогают развивающимся странам адаптироваться к негативному воздействию мер реагирования.

## Глава VIII

### Различные подходы, включая возможности для использования рынков, к повышению затрoэffективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата

[МЕСТО ДЛЯ ВСТАВКИ: Рыночные подходы должны быть определены после того, как СРГ-КП закончит свою работу]

[Конференция Сторон,

Вариант А:

[признавая необходимость обеспечения наличия широкого круга [мер] [подходов] на международном уровне для повышения затрoэffективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата [в соответствии с принципами Конвенции];

[учитывая различные условия в развитых и развивающихся странах;]

[подтверждая, что никакой подход к повышению затрoэffективности и поощрению действий по предотвращению изменения климата не должен представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли;]

[учитывая необходимость сбалансирования [мер] [подходов] к повышению затрoэffективности действий по предотвращению изменения климата с общим стремлением Сторон к предотвращению изменения климата;]

1. [постановляет, что [возможные] разработка и использование [мер] [подходов] на международном уровне [, в том числе рыночных инструментов,] в целях повышения затрoэffективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата [Сторон, включенных в приложение I,] [, в том числе рыночных механизмов,] [не должны представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли в соответствии с пунктом 5 статьи 3 Конвенции и] должны руководствоваться следующими принципами:

а) участие Сторон в таких [мерах] [подходах] [на добровольной основе] подкрепляется поощрением справедливого доступа для всех Сторон;

а-бис) [такие [меры] [подходы] не способствуют созданию новых рыночных механизмов;]

а-тер) [такие [меры] [подходы] исправляют недостатки существовавших ранее рыночных механизмов;]

б) [такие [меры] [подходы] ведут к чистому сокращению глобальных выбросов парниковых газов;]

с) [такие [меры] [подходы] создают стимулы для развивающихся стран [благодаря отказу от создания новых рыночных механизмов] [, особенно для стран, экономика которых характеризуется низким уровнем выбросов,] [к нахождению путей развития с низким уровнем выбросов];]

с-бис) [такие [меры] [подходы] приводят к устранению ошибочных субсидий и других мер, которые способствуют чрезмерному производству и по-

реблению ископаемых видов топлива и энергии из других источников и которые оказывают существенное неблагоприятное экологическое, социальное и экономическое воздействие;]

d) такие [меры] [подходы] [оказывают долгосрочное благотворное влияние] [оказывают благотворное влияние] на устойчивое развитие Сторон, являющихся развивающимися странами, [в том числе] путем передачи технологии, укрепления потенциала и других параллельных преимуществ, и учитывают потребности местных общин [, когда это необходимо,] [, в том числе коренных народов,] [при полном обеспечении прав коренных народов и местных общин];

e) [такие [меры] [подходы] содействуют интернационализации издержек, связанных с изменением климата, в процессе принятия решений по экономическим вопросам [и позволяют мобилизовать финансовые средства и инвестиции частного сектора] в целях дополнения существенного наращивания поддержки действий по предотвращению изменения климата, оказываемой Сторонами, являющимися развитыми странами, за счет государственных источников;]

f) [экологическая полезность таких [мер] [подходов] гарантируется посредством обеспечения такого положения, при котором сокращение выбросов и абсорбции носили бы дополнительный характер к тому, что могло бы произойти в ином случае, являлись бы предметом надежного измерения, отражения в отчетности и проверки и исключали бы двойной учет;]

f-бис) [гарантируют полезность для окружающей среды путем обеспечения того, чтобы сокращения выбросов и абсорбция были дополнительными к тому, что имело бы место в ином случае, отражая вклад Сторон, являющихся развивающимися странами, в соответствии с их уровнями выбросов, предусматривая надежные измерение, отражение в отчетности и проверку и не допуская двойного учета;]

g) [такие [меры] [подходы] осуществляются [справедливым] оперативным и эффективным образом [с учетом всех секторов и источников и при обеспечении географической сбалансированности доступа к этим механизмам];]

g-бис) [такие [меры] [подходы] способствуют таким изменениям в укладе жизни и структуре потребления в развитых странах, которые могут привести к сокращению выбросов парниковых газов;]

h) [Стороны [, включенные в приложение I,] [подотчетны] [сообщают] Конференции Сторон [в отношении] [о] действиях по предотвращению изменения климата, предпринятых под их руководством в рамках таких [мер] [подходов];]

i) [использование Сторонами [, являющимися развитыми странами] [, включенными в приложение I, таких [мер] [подходов] [носит дополнительный характер по отношению к их внутренним [усилиям] [обязательствам] по предотвращению изменения климата] [не представляет собой компенсацию их выбросов парниковых газов];]

2. *обязуется* [поддерживать и] [усиливать] [существующие [меры] [подходы],] [, включая] [рыночные инструменты согласно Киотскому протоколу] [, в частности путем поощрения программной деятельности в рамках механизма чистого развития], [при разработке и осуществлении] [дальнейших] [мер] [подходов] [на международном уровне] в целях повышения затратоэффективности и

поощрения [дальнейших] действий по предотвращению изменения климата [Сторон, включенных в приложение I];

2-бис. [постановляет учредить второй период действия обязательств согласно Киотскому протоколу с амбициозными целевыми показателями для сохранения и укрепления существующих механизмов согласно Киотскому протоколу и разработки и осуществления дальнейших [мер] [подходов] на международном уровне в целях повышения затратоэффективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата;]

3.

Вариант 1:

[постановляет [учредить] [рассмотреть вопрос об учреждении] международных рамок в целях [поощрения] [создания возможности для] [осуществления] действий по предотвращению изменения климата на совместной основе Сторонами [, включенными в приложение I,] [в соответствии с их индивидуальными целевыми показателями по сокращению выбросов согласно Киотскому протоколу] [и направления более существенных финансовых ресурсов и инвестиций [, в частности по линии частного сектора,]] [Сторонам, являющимся развивающимися странами,] таким образом, который:

а) [предусматривает стимулы для Сторон, являющихся развивающимися странами, [принимать участие в более широкомасштабных] [предпринимать] действия по предотвращению изменения климата [более эффективным образом] в контексте своего устойчивого развития;]

b) [охватывает действия по предотвращению изменения климата в обширных сегментах экономики;]

c) [оказывает содействие Сторонам, являющимся развитыми странами, в выполнении ими своих обязательств [по предотвращению изменения климата] [согласно пунктам 3, 5 и 7 статьи 4 Конвенции];]

d) [открывает доступ к авансовому финансированию [Сторонами, являющимися развитыми странами,] [для участия в [более широкомасштабных]] действий по предотвращению изменения климата [в Сторонах, являющихся развивающимися странами];]

e) [включает возможности использования государственного финансирования [Сторонами, являющимися развитыми странами,] [для мобилизации финансирования по линии частного сектора];]

Вариант 2:

[постановляет создать [, как часть юридически обязательного соглашения, упоминаемого в решении -/СР.хх,] новые рыночные механизмы, которые дополняют другие средства оказания поддержки соответствующим национальным условиям действиям по предотвращению изменения климата Сторон, являющихся развивающимися странами, повышают затратоэффективность предотвращения изменения климата и помогают Сторонам, являющимся развитыми странами, в выполнении части их обязательств по предотвращению изменения климата;

*просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам рекомендовать определения, условия и процедуры для новых рыночных механизмов, упоминаемых в пункте [х] выше, с целью препро-

вождения проекта решения по этому вопросу Конференции Сторон для принятия на ее семнадцатой сессии, руководствуясь, в частности, следующим:

- a) обеспечение добровольного участия Сторон;
- b) стимулирование сокращений выбросов парниковых газов и абсорбции в широких сегментах экономики;
- c) гарантирование экологической полезности путем обеспечения того, чтобы сокращения выбросов и абсорбция носили дополнительный характер к тому, что имело бы место в ином случае, отражения вклада Сторон, являющихся развивающимися странами, в глобальные усилия по предотвращению изменения климата, обеспечения надежного измерения, отражения в отчетности и проверки, а также недопущения двойного учета;
- d) получение Сторонами, являющимися развивающимися странами, преимуществ путем поощрения передачи технологии и других параллельных преимуществ, которые способствуют устойчивому развитию, включая недопущение траекторий с высоким уровнем выбросов;
- e) поощрение справедливого и равного доступа к рыночным механизмам;
- f) поощрение инвестиций по линии частного сектора;

4. [постановляет [принять [меры] [подходы]] [разработать возможные подходы] на международном уровне, которые способствуют [затратоэффективному] предотвращению изменения климата путем [сокращения расходов на предотвращение изменения климата [Сторон, являющихся развитыми странами,] и] стимулирования [расширения масштабов действий по предотвращению изменения климата] [более амбициозных обязательств по сокращению выбросов для Сторон, являющихся развитыми странами,] [таким образом, который] [который, в частности,]:

a) [укрепляет совместные действия Сторон [, включенных в приложение I,] в области исследований и разработок, включая передачу, технологии, практики и процессов, которые сокращают выбросы из источников и/или увеличивают абсорбцию поглотителями;]

b) [поощряет предотвращение изменения климата в краткосрочной перспективе, которое дополняет [меры] [подходы] к предотвращению изменения климата в среднесрочной и долгосрочной перспективе] [поощряет предотвращение изменения климата в краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективе];]

5.

Вариант 1:

[просит [Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам] [с учетом принципов, содержащихся в пункте 1 выше,] рекомендовать условия и процедуры для [мер] [подходов], упоминаемых в пункте[ах] 3 [и 4] выше, [в целях препровождения [проекта решения] [проектов решений] по [этому вопросу] [этим вопросам] [на рассмотрение] Конференции Сторон [для принятия] на ее [семнадцатой] [восемнадцатой] [XX] сессии;]

Вариант 2:

[*постановляет*, что она на своей [семнадцатой сессии] примет правила, условия и процедуры для новых рыночных механизмов, упомянутых в пункте 3 выше;]

[*просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам рекомендовать условия и процедуры для [мер] [подходов], упомянутых в пункте 3 выше, с целью препровождения проекта решения по этому вопросу Конференции Сторон для принятия на ее семнадцатой сессии;]

6. [*призывает* Стороны [и аккредитованных наблюдателей по линии РКИКООН] представить в секретариат до [X] [2011] года свои мнения в отношении [определений,] условий и процедур, упомянутых в пункте 5 выше;]

6-бис. [*постановляет* учредить программу работы для поощрения [мер] [подходов], упомянутых в пункте 4 выше, и просит Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам рассмотреть программу работы в целях препровождения проекта программы работы для принятия Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии;]

6-тер. [*постановляет* учредить под эгидой Вспомогательного органа по осуществлению консультативный совет для оценки использования различных подходов к предотвращению изменения климата и решений в области предотвращения изменения климата, принимаемых Сторонами, включенными в приложение I, для оценки затратоэффективности этих решений и их побочных воздействий; совет проведет дальнейшую оценку соотношения внутренних действий по предотвращению изменения климата с компенсацией и другими решениями в области предотвращения изменения климата, а также проведет дальнейшее сопоставление между Сторонами в этой области в соответствии с руководящими принципами и ограничениями, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии;]

6-кватер. [*постановляет*, что доклады консультативного совета являются объектом оценки, проводимой механизмом соблюдения, который будет утвержден Конференцией Сторон на ее семнадцатой сессии;]

7. [*постановляет*, что Стороны [, являющиеся развитыми странами,] могут использовать [только] единицы, полученные в результате использования [рыночных механизмов, учрежденных в [любом договоре [, принятом во исполнение] [согласно] Конвенции [, или заключенного в ее рамках протокола или соглашения, и в результате мер, предусмотренных в их соответствующих законах и политике,] для оказания им помощи в выполнении их обязательств по предотвращению изменения климата согласно Конвенции [и что такое использование дополняет внутренние действия по предотвращению изменения климата];]

8. [*настоятельно призывает* Стороны, без ущерба для сферы охвата Конвенции и связанных с ней договоренностей, продолжать, в рамках Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, принимать надлежащие [меры] [подходы] в целях поступательного сокращения производства и потребления гидрофторуглеродов] [поощряет совместные целенаправленные научные исследования в области альтернативных охлаждающих веществ в различных погодных условиях, для которых характерны низкие величины как с точки зрения разрушения озона, так и с точки зрения коэффициентов потепления];]

Вариант В:

[*признавая* необходимость обеспечения наличия широкого круга [мер] [подходов] на международном уровне в целях повышения затратоэффективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата [в соответствии с принципами Конвенции];

*просит* Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам разработать программу работы по этому вопросу, которая будет представлена на рассмотрение Конференции Сторон на ее семнадцатой сессии в целях оценки решения по этому вопросу на ее восемнадцатой сессии;]

Вариант С:

[*постановляет* отложить принятие решения в отношении различных подходов, включая возможности для использования рынков, в целях повышения затратоэффективности и поощрения действий по предотвращению изменения климата до вступления в силу второго периода действия обязательств по Киотскому протоколу.]

## Глава IX

### Совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства

*Замечание Председателя:* В приведенных ниже пунктах содержатся дальнейшие положения о совместных секторальных подходах и конкретных действиях в секторе сельского хозяйства в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции, упомянутых в пункте 57 главы I.

[Конференция Сторон,

вновь подтверждая цель, принципы и положения Конвенции, в частности ее статью 2, пункты 1 и 5 статьи 3 и пункт 1 с) статьи 4;

учитывая необходимость повышения эффективности и производительности систем сельскохозяйственного производства устойчивым образом,

признавая интересы мелких и маргинальных фермеров, права коренных народов и традиционные знания и практику в контексте применимых международных обязательств и с учетом национальных законов и национальных условий,

признавая, что совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства должны учитывать взаимосвязь между сельским хозяйством и продовольственной безопасностью, связь между адаптацией и предотвращением изменения климата, а также необходимость обеспечения того, чтобы эти подходы и действия не оказывали неблагоприятного воздействия на продовольственную безопасность,

[подтверждая, что совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства не должны представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытое ограничение международной торговли,]

1. постановляет, что в отношении сельского хозяйства все Стороны, учитывая свою общую, но дифференцированную ответственность и свои особые национальные и региональные приоритеты, цели и условия в области развития, должны поощрять исследования и разработку, включая передачу технологий, практики и процессов, которые позволяют контролировать, сокращать или предотвращать антропогенные выбросы парниковых газов, особенно тех, которые повышают эффективность и производительность сельскохозяйственных систем [и управления выбросами в скотоводстве] устойчивым образом и которые могут оказывать поддержку адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата, способствуя тем самым обеспечению продовольственной безопасности и средств существования, а также должны сотрудничать в этих областях;

2. [[подтверждает] [постановляет далее]], что совместные секторальные подходы и конкретные действия в секторе сельского хозяйства не должны представлять собой средство произвольной или неоправданной дискриминации или скрытое ограничение международной торговли [, в соответствии с пунктом 5 статьи 3 Конвенции];]

3. просит Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам принять на его тридцать четвертой сессии программу работы по сельскому хозяйству в целях активизации осуществления пункта 1 с) статьи 4 Конвенции с учетом пункта 1 выше;

4. *призывает* Стороны представить в секретариат до 22 марта 2011 года свои мнения в отношении содержания и сферы охвата этой программы работы;
  5. *просит* секретариат свести эти мнения воедино в документе категории Misc для рассмотрения Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам на его тридцать четвертой сессии.]
-